

# Manual de utilizare

Operare și întreținere  
4812161037\_G.pdf

Cilindri vibrocompactori  
CC1300

Motor  
Kubota V2203

Număr de serie  
10000334x0A012586 -



Originalinstruktion



## Cuprins

|                                                                                      |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Introducere .....                                                                    | 1  |
| Mașina .....                                                                         | 1  |
| Scopul utilizării .....                                                              | 1  |
| Simboluri de avertizare .....                                                        | 1  |
| Informații de siguranță .....                                                        | 1  |
| Generalități .....                                                                   | 2  |
| Marcajul CE și Declarația de conformitate .....                                      | 3  |
| Siguranță - Instrucțiuni generale .....                                              | 5  |
| Siguranța în timpul operării .....                                                   | 7  |
| Deplasarea pentru lucru .....                                                        | 7  |
| Rularea în apropierea muchiilor .....                                                | 8  |
| Instrucțiuni speciale .....                                                          | 9  |
| Lubrifianti standard și alte uleiuri și lichide recomandate .....                    | 9  |
| Temperaturi mai ridicate ale mediului, peste +40°C (104°F) .....                     | 9  |
| Temperatură scăzută de depozitare - Risc de îngheț .....                             | 9  |
| Temperaturi .....                                                                    | 9  |
| Curățarea cu presiune înaltă .....                                                   | 9  |
| Măsuri de prevenire și stingere a incendiilor .....                                  | 10 |
| Structura de protecție împotriva răsturnării (ROPS), cabină autorizată<br>ROPS ..... | 10 |
| Manipularea bateriei .....                                                           | 10 |
| Reîncărcarea bateriei .....                                                          | 11 |
| Specificații tehnice .....                                                           | 13 |
| Vibrații - postul operatorului .....                                                 | 13 |
| Nivelul de zgomot .....                                                              | 13 |
| Pante .....                                                                          | 13 |
| Dimensiuni, vedere laterală .....                                                    | 14 |
| Dimensiuni, vedere de sus .....                                                      | 15 |
| Greutăți și volume .....                                                             | 16 |
| Randament .....                                                                      | 16 |

|                                                                 |    |
|-----------------------------------------------------------------|----|
| Generalități .....                                              | 16 |
| Cuplul de strângere: .....                                      | 18 |
| Șuruburi - ROPS .....                                           | 19 |
| Sistemul hidraulic .....                                        | 19 |
| Descrierea mașinii .....                                        | 21 |
| Motor Diesel .....                                              | 21 |
| Sistemul electric .....                                         | 21 |
| Sistemul de propulsie/Transmisia .....                          | 21 |
| Sistem de frânare .....                                         | 21 |
| Sistem de direcție .....                                        | 21 |
| ROPS .....                                                      | 21 |
| Identificare .....                                              | 22 |
| Număr de identificare produs pe șasiu .....                     | 22 |
| Explicarea seriei 17PIN .....                                   | 22 |
| Plăcuța de identificare a utilajului .....                      | 23 |
| Plăcuțe de identificare motor .....                             | 23 |
| Localizare - indicatoare autocolante .....                      | 24 |
| Indicatoare de siguranță .....                                  | 25 |
| Indicatoare autocolante informative .....                       | 27 |
| Instrumente/Comenzi .....                                       | 29 |
| Localizare - Instrumente și comenzi .....                       | 29 |
| Amplasare - Tablou de comandă și comenzi .....                  | 30 |
| Descriere funcții .....                                         | 31 |
| Sistemul electric .....                                         | 34 |
| Siguranțele fuzibile .....                                      | 34 |
| Siguranțe la comutatorul principal de deconectare baterie ..... | 35 |
| Operare .....                                                   | 37 |
| Înainte de pornire .....                                        | 37 |
| Comutator principal - conectare .....                           | 37 |
| Scaunul șoferului - Reglare .....                               | 37 |

---

|                                                                           |    |
|---------------------------------------------------------------------------|----|
| Scaunul șoferului (opțiune)- Reglare.....                                 | 38 |
| Verificarea instrumentelor și lămpilor .....                              | 38 |
| Sistem de închidere .....                                                 | 39 |
| Frâna de parcare - Verificare .....                                       | 40 |
| Poziția operatorului .....                                                | 40 |
| Pornirea .....                                                            | 41 |
| Pornirea motorului.....                                                   | 41 |
| Deplasare .....                                                           | 43 |
| Operarea compactorului cu cilindru .....                                  | 43 |
| Sistem de închidere/Oprire de urgență/Frână de parcare - Verificare ..... | 44 |
| Vibrații.....                                                             | 44 |
| Vibrații Manual/automat .....                                             | 44 |
| Frânare .....                                                             | 45 |
| Frânarea normală.....                                                     | 45 |
| Frâna de rezervă în situații de urgență .....                             | 46 |
| Deconectarea.....                                                         | 46 |
| Parcare .....                                                             | 47 |
| Blocarea tamburilor .....                                                 | 47 |
| Deconector baterie.....                                                   | 47 |
| Parcarea pe termen lung .....                                             | 49 |
| Motor .....                                                               | 49 |
| Baterie.....                                                              | 49 |
| Filtru de aer, țevă de eșapament .....                                    | 49 |
| Rezervor combustibil.....                                                 | 49 |
| Rezervor hidraulic .....                                                  | 49 |
| Rezervor de apă.....                                                      | 49 |
| Coloana de direcție, balamale etc.....                                    | 50 |
| Capote, prelată.....                                                      | 50 |
| Diverse.....                                                              | 51 |
| Ridicare .....                                                            | 51 |

---

|                                                             |    |
|-------------------------------------------------------------|----|
| Blocarea articulației .....                                 | 51 |
| Ridicarea compactorului cu cilindru .....                   | 51 |
| Deblocarea articulației .....                               | 52 |
| Remorcare/Recuperare .....                                  | 52 |
| Remorcare pe distanță scurtă cu motorul oprit .....         | 52 |
| Eliberați frânele .....                                     | 53 |
| Remorcarea compactorului .....                              | 54 |
| Transport .....                                             | 54 |
| Asigurarea CC1300 pentru încărcare .....                    | 55 |
| ROPS retractil (opțional) .....                             | 56 |
| Instrucțiuni de operare - sumar .....                       | 59 |
| Întreținerea preventivă .....                               | 61 |
| Inspecția la recepție și la livrare .....                   | 61 |
| Garanție .....                                              | 61 |
| Întreținere - Lubrifianți și simboluri .....                | 63 |
| Simboluri referitoare la întreținere .....                  | 64 |
| Întreținere - Program de întreținere .....                  | 65 |
| Puncte de service și întreținere .....                      | 65 |
| Generalități .....                                          | 66 |
| La fiecare 10 ore de funcționare (zilnic) .....             | 66 |
| După PRIMELE 50 de ore de funcționare .....                 | 67 |
| La fiecare 50 ore de funcționare (săptămânal) .....         | 67 |
| La fiecare 250 / 750 / 1250 / 1750 ore de funcționare ..... | 67 |
| La fiecare 500 / 1500 ore de funcționare .....              | 68 |
| La fiecare 1000 ore de funcționare .....                    | 69 |
| La fiecare 2000 ore de funcționare .....                    | 70 |
| Service - Listă de verificare .....                         | 71 |
| Întreținere, 10 h .....                                     | 73 |
| Radiatoare                                                  |    |
| Verificare - Curățare .....                                 | 73 |

|                                                                      |    |
|----------------------------------------------------------------------|----|
| Verificare - Sistemul de răcire .....                                | 74 |
| Rezervorul hidraulic, Verificare nivel - Umplere .....               | 75 |
| Coborârea capotei motorului .....                                    | 76 |
| Circulația aerului - Verificare .....                                | 76 |
| Rezervor combustibil - Umplere .....                                 | 77 |
| Rezervor de apă - Umplere .....                                      | 77 |
| Sistem aspersoare /Tambur<br>Verificare - Curățare .....             | 78 |
| Raclete, fixe<br>Verificare - reglare .....                          | 79 |
| Raclete, încărcate cu arc (opțional)<br>Verificare - Reglare .....   | 79 |
| Frâne - Verificare .....                                             | 80 |
| Întreținere - 50 h .....                                             | 81 |
| Indicator filtru de aer .....                                        | 81 |
| Epurator de aer<br>Verificare - Înlocuirea filtrului principal ..... | 81 |
| Indicatorul filtrului de aer - Resetare .....                        | 82 |
| Filtrul de rezervă - Schimbare .....                                 | 82 |
| Filtru de aer<br>- Curățare .....                                    | 83 |
| Cilindrul de direcție și articulația de direcție - Lubrifiere .....  | 83 |
| Întreținere - 250 h .....                                            | 85 |
| Radiatoare<br>Verificare - Curățare .....                            | 85 |
| Baterie<br>- Verificați starea .....                                 | 86 |
| Uleiul de motor și filtrul de ulei - Schimbare .....                 | 87 |
| Întreținere - 500 h .....                                            | 89 |
| Baterie<br>- Verificați starea .....                                 | 89 |
| Uleiul de motor și filtrul de ulei - Schimbare .....                 | 90 |

---

|                                                      |     |
|------------------------------------------------------|-----|
| Tambur - nivel ulei                                  |     |
| Inspecție - umplere.....                             | 91  |
| Elemente din cauciuc și șuruburi de fixare           |     |
| Verificare .....                                     | 91  |
| Bușon rezervor hidraulic - Verificare .....          | 92  |
| Comenzi - Lubrifiere.....                            | 92  |
| Verificare - Sistemul de răcire .....                | 93  |
| Înlocuirea filtrului de combustibil .....            | 93  |
| Comenzi - Lubrifiere.....                            | 94  |
| Înlocuirea prefiltrului .....                        | 95  |
| Întreținere - 1000 h.....                            | 97  |
| Baterie                                              |     |
| - Verificați starea .....                            | 97  |
| Uleiul de motor și filtrul de ulei - Schimbare ..... | 98  |
| Tambur - nivel ulei                                  |     |
| Inspecție - umplere.....                             | 99  |
| Elemente din cauciuc și șuruburi de fixare           |     |
| Verificare .....                                     | 99  |
| Bușon rezervor hidraulic - Verificare .....          | 100 |
| Comenzi - Lubrifiere.....                            | 100 |
| Verificare - Sistemul de răcire .....                | 102 |
| Înlocuirea filtrului de ulei hidraulic .....         | 102 |
| Rezervorul de lichid hidraulic - Golirea .....       | 103 |
| Înlocuirea filtrului de combustibil .....            | 104 |
| Înlocuirea prefiltrului .....                        | 105 |
| Întreținere - 2000 h.....                            | 107 |
| Baterie                                              |     |
| - Verificați starea .....                            | 107 |
| Uleiul de motor și filtrul de ulei - Schimbare ..... | 108 |
| Tambur - nivel ulei                                  |     |
| Inspecție - umplere.....                             | 109 |
| Elemente din cauciuc și șuruburi de fixare           |     |
| Verificare .....                                     | 109 |

---

---

|                                                    |     |
|----------------------------------------------------|-----|
| Bușon rezervor hidraulic - Verificare .....        | 110 |
| Comenzi - Lubrifiere .....                         | 110 |
| Verificare - Sistemul de răcire .....              | 111 |
| Comenzi - Lubrifiere .....                         | 112 |
| Înlocuirea filtrului de ulei hidraulic .....       | 113 |
| Rezervorul de lichid hidraulic - Golirea .....     | 114 |
| Înlocuirea filtrului de combustibil .....          | 115 |
| Înlocuirea prefiltrului .....                      | 116 |
| Rezervorul hidraulic - Schimbarea lichidului ..... | 117 |
| Tambur - Schimbarea uleiului .....                 | 118 |
| Rezervor de apă - Golire .....                     | 118 |
| Pompa de apă - Golire .....                        | 119 |
| Rezervor de combustibil - Curățare .....           | 119 |
| Rezervor de apă - Curățare .....                   | 120 |
| Articulația de direcție - Verificare .....         | 120 |



## Introducere

### Mașina

Dynapac CC1300 este un cilindru vibrocompactor în tandem autopropulsat din clasa de 4 tone metrice, având tambure de 1.300 mm lățime. Mașina este echipată cu angrenaj, frâne și vibrații pe ambele tambure.

### Scopul utilizării

CC1300 a fost proiectat în principal pentru compactarea asfaltului, însă dispune de o excelentă capacitate de compactare pentru straturile de consolidare și de susținere. Vibrocompactorul este destinat în principal pentru compactarea asfaltului pe străzi și drumuri secundare în orașe. El dispune de o capacitate suficientă pentru lucrările de efectuat în urma unui repartizor de asfalt mic.

### Simboluri de avertizare



**AVERTISMENT!** Marchează un pericol sau o procedură periculoasă care, în caz de nerespectare, poate constitui pericol de moarte sau rănire gravă.



**ATENȚIE !** Marchează un pericol sau o procedură periculoasă care, în caz de nerespectare, poate constitui pericol de deteriorare a mașinii sau a bunurilor.

### Informații de siguranță



Se recomandă instruirea operatorilor cel puțin în ce privește manevrarea și mentenanța zilnică a mașinii în conformitate cu manualul de instrucțiuni. Este interzisă transportarea de pasageri cu mașina, iar operatorul trebuie să fie așezat pe scaun în timpul lucrului cu mașina.



Manualul de siguranță furnizat împreună cu mașina trebuie citit de toți operatorii cilindrului compactor. Respectați întotdeauna instrucțiunile de siguranță. Păstrați întotdeauna manualul în utilaj.



Se recomandă citirea cu atenție a instrucțiunilor de siguranță din acest manual de către toți operatorii. Respectați întotdeauna instrucțiunile de siguranță. Asigurați-vă că acest manual este întotdeauna ușor accesibil.



Citiți cu atenție întreg manualul înainte de a porni mașina sau de a efectua orice operațiuni de întreținere.



Înlocuiți imediat manualul de instrucțiuni în cazul în care acesta este pierdut, deteriorat sau devine ilizibil.



Atunci când porniți motorul într-un spațiu închis, se va asigura o buna ventilație cu ajutorul unui ventilator.

### Generalități

Acest manual conține instrucțiuni pentru operarea și întreținerea mașinii.

Pentru a asigura funcționarea la randament maxim, mașina trebuie întreținută corect.

Mașina trebuie păstrată curată pentru ca scurgerile, șuruburile și legăturile desfăcute să poată fi descoperite la timp.

Nu pulverizați agenți de curățare la presiune ridicată direct pe garnituri și în spațiile rulmenților din elementul de blocare a direcției și tamburii pe elementele electronice.

Efectuați zilnic o inspecție a mașinii înainte de pornire. Inspectați întreg utilajul pentru a detecta orice scurgeri sau alte defecțiuni.

Verificați terenul de sub utilaj. Scurgerile se detectează mai ușor pe sol decât pe utilaj.



**PROTEJAȚI MEDIUL ÎNCONJURĂTOR!** Nu poluați mediul înconjurător cu ulei, combustibil sau alte substanțe periculoase pentru mediu. Transportați întotdeauna filtrele uzate, uleiul ars și resturile de combustibil la centrele ecologice de colectare.

Acest manual conține instrucțiuni pentru întreținerea periodică, întreținere ce poate fi efectuată după fiecare 10 și 50 de ore de funcționare de către operatorul mașinii. Alte intervale de întreținere trebuie efectuate de personal de service acreditat (Dynapac).



Instrucțiuni suplimentare referitoare la motor pot fi găsite în manualul producătorului referitor la motor.

Între inerea specifică și verificările la motoarele diesel trebuie efectuate de personalul certificat al furnizorului motorului.

### Marcajul CE și Declarația de conformitate

(Se aplică mașinilor comercializate în UE/CEE)

Această mașină poartă marcajul CE. Acest marcaj indică faptul că, în momentul livrării, mașina respectă directivele de bază privind sănătatea și siguranța aplicabile mașinii în conformitate cu directiva 2006/42/CE privind mașinile și că respectă și alte reglementări și directive aplicabile acestei mașini.

Mașina este însoțită de o „Declarație de conformitate”, care specifică reglementările și directivele aplicabile, cu completările aferente, precum și standardele armonizate și alte reglementări aplicate și care, conform reglementărilor, trebuie declarată în scris.



## Siguranță - Instrucțiuni generale

(Citiți de asemenea manualul de siguranță)



1. Înainte de a porni cilindrul compactor, operatorul trebuie să fie familiarizat cu conținutul secțiunii OPERARE.
2. Asigurați-vă că toate instrucțiunile din secțiunea ÎNTREȚINERE sunt urmate.
3. Cilindrul compactor poate fi operat numai de operatori instruiți și/sau experimentați. Accesul pasagerilor pe cilindrul compactor este interzis. Ocupați întotdeauna locul de pe scaun atunci când operați cilindrul compactor.
4. Nu utilizați niciodată cilindrul compactor atunci când acesta necesită reglaje sau reparații.
5. Montați și demontați vibrocompactorul numai atunci când staționează. Utilizați treptele, mânerul și barele special prevăzute pentru aceasta. Utilizați întotdeauna sprijinul în trei puncte (amândouă picioarele și o mână sau amândouă mâinile și un picior) atunci când montați și demontați utilajul. Nu săriți niciodată de pe utilaj.
6. ROPS (Structura de protecție împotriva răsturnării) trebuie utilizată întotdeauna când mașina este operată pe un teren instabil.
7. Deplasați-vă cu viteză redusă în curbe.
8. Evitați deplasarea perpendicular pe pantă. Deplasați mașina doar în susul sau în josul pantei.
9. Nu acționați niciodată cu vibrocompactorul în afara marginii dacă substratul nu are rezistență suficientă sau se află în apropierea unei pante. Evitați operarea în apropierea marginilor și șanțurilor, precum și în condiții de teren instabil care influențează portanța și capacitatea de a susține vibrocompactorul.
10. Asigurați-vă că nu sunt obstacole pe direcția de mers, pe teren, în fața, în spatele sau deasupra cilindrului compactor.
11. Rulați cu atenție maximă pe terenurile neregulate.
12. Utilizați echipamentul de siguranță din dotare. Centura de siguranță trebuie purtată la mașinile echipate cu cabină ROPS.
13. Mențineți cilindrul compactor curat. Curățați imediat toate urmele de murdărie sau vaselină care se acumulează pe platforma operatorului. Păstrați toate marcajele și plăcuțele indicatoare curate și lizibile.
14. Măsuri de siguranță înainte de realimentare:
  - Opriți motorul
  - Fumatul interzis.
  - Nu aprindeți focul în apropierea vibrocompactorului.
  - Împănâtați duza dispozitivului de alimentare la orificiul rezervorului pentru a evita producerea scânteilor.

15. Înainte de reparații sau service:
  - Blocați tamburii/roțile.
  - Blocați articulația dacă este nevoie.
  - Așezați blocuri sub echipamentele de prelungire, precum lama autogrederului și repartitorul de pellete.
16. În cazul în care nivelul zgomotului depășește 80 dB(A) se recomandă purtarea căștilor de protecție. Nivelul de zgomot poate varia în funcție de echipamentul de pe utilaj și de suprafața pe care acesta este utilizat.
17. Nu efectuați schimbări sau modificări ale cilindrului compactor care ar putea afecta siguranța. Orice schimbare se poate efectua numai după aprobarea scrisă din partea Dynapac.
18. Evitați utilizarea cilindrului compactor înainte ca lichidul hidraulic să atingă temperatura normală de lucru. Atunci când lichidul este rece, distanțele de frânare pot fi mai mari decât în mod normal. Consultați instrucțiunile din secțiunea STOP.
19. Pentru protecția Dvs. purtați întotdeauna:
  - cască de protecție
  - bocanci de lucru cu bombeul din oțel
  - căști de protecție fonică
  - îmbrăcăminte reflectorizantă/jachetă foarte vizibilă
  - mănuși de lucru

## Siguranța în timpul operării.



Interziceți accesul și șederea persoanelor în zona periculoasă, adică la o distanță de cel puțin 7 m față de utilajele aflate în funcție.

Operatorul poate permite unei persoane să rămână în zona periculoasă, dar atunci ar trebui să aibă grijă și să folosească utilajul doar când poate să vadă clar persoana respectivă sau atunci când are informații precise privind poziția acesteia.



Evitați deplasarea pe pantă. Rulați întotdeauna în susul sau în josul pantei.

## Deplasarea pentru lucru

Evitați operarea în apropierea marginilor și șanțurilor, precum și în condiții de teren instabil care influențează portanța și capacitatea de a susține vibrocompactorul. Fiți atenți la posibilele obstacole deasupra utilajului, cum ar fi cabluri și ramurile arborilor etc.

Acordați o atenție specială stabilității substratului atunci când compactați în apropierea marginilor și gropilor. Nu compactați cu o lățime de suprapunere mare față de zona anterioară pentru a menține stabilitatea vibrocompactorului. Luați în considerare alte metode de compactare, precum un vibrocompactor cu telecomandă sau cu conductor pedestru, în apropierea pantelor abrupte sau atunci când rezistența substratului este necunoscută.



Se recomandă ca ROPS (Structura de protecție împotriva răsturnării) sau o cabină ROPS să fie utilizată întotdeauna în timpul operării pe pante sau pe teren instabil. Purtați întotdeauna centura de siguranță.

## Rularea în apropierea muchiilor



Nu acționați niciodată cu vibrocompactorul în afara marginii dacă substratul nu are rezistență suficientă sau se află în apropierea unei pante.



Rețineți faptul că centrul de greutate al utilajului se deplasează în exterior în timpul virajelor. De exemplu, centrul de greutate se deplasează spre dreapta atunci când virați la stânga.

## Instrucțiuni speciale

Lubrifianți standard și alte uleiuri și lichide recomandate.

Înainte de a ieși din fabrică, sistemele și componentele sunt umplute cu uleiurile și lichidele menționate în specificația cu privire la lubrifianți. Acestea sunt adecvate pentru temperaturi ale mediului cuprinse între -15°C și +40°C (între 5°F și 105°F).



Temperatura ambiantă maximă a uleiului hidraulic biologic este +35° C (95° F).

Temperaturi mai ridicate ale mediului, peste +40°C (104°F)

Pentru operarea mașinii la temperaturi mai mari ale mediului, totuși maxim +50°C (122°F) se aplică următoarele recomandări:

Motorul diesel poate funcționa la această temperatură folosind ulei normal. Totuși, pentru celelalte componente trebuie utilizate următoarele lichide:

Sistemul hidraulic - ulei mineral Shell Tellus T100 sau similar.

Temperatură scăzută de depozitare - Risc de îngheț

Asigurați-vă că circuitul de apă este gol/apa este scursă (aspersori, furtunuri, rezervor (rezervoare) sau că a fost adăugat antigel, pentru a preveni înghețarea sistemului.

### Temperaturi

Limitele de temperatură se aplică la versiunile standard ale cilindrilor compactori.

Cilindrii compactori echipați cu echipamente suplimentare, cum ar fi amortizorul de zgomot, pot necesita o monitorizare mai atentă la temperaturi mai ridicate.

Curățarea cu presiune înaltă.

Nu pulverizați apă direct pe componentele electrice sau pe tablourile de comandă.

Acoperiți bușonul de alimentare cu o pungă de plastic și fixați cu o bandă de cauciuc. Astfel se evită intrarea apei sub presiune în gura de ventilație din bușonul de alimentare. Acest lucru poate cauza defecțiuni cum ar fi blocarea filtrelor.

Nu pulverizați agenți de curățare la presiune ridicată direct pe garnituri și în spațiile rulmenților din elementul de blocare a direcției și tamburii pe elementele electronice.



Nu orientați niciodată jetul de apă direct spre capacul rezervorului sau în țeava de eșapament. Acest lucru este extrem de important atunci când utilizați un dispozitiv de curățare sub presiune.

Măsuri de prevenire și stingere a incendiilor

În caz de incendiu la utilaj, utilizați un stingător de incendiu cu pulbere din clasa ABC.

De asemenea poate fi utilizat un stingător de incendiu din clasa BE, cu dioxid de carbon.

Structura de protecție împotriva răsturnării (ROPS), cabină autorizată ROPS



Dacă mașina este echipată cu o structură de protecție împotriva răsturnării (ROPS sau cabină autorizată ROPS) nu efectuați niciodată suduri sau perforații în structură sau cabină.



Nu încercați niciodată să reparați o structură sau o cabină ROPS deteriorată. Acestea trebuie înlocuite cu structuri ROPS sau cabine noi.

Manipularea bateriei



Atunci când demontați bateria, deconectați întotdeauna prima dată cablul negativ.



Atunci când montați bateria, conectați întotdeauna prima dată cablul pozitiv.



Evacuați bateriile vechi în mod ecologic. Bateriile conțin plumb toxic.



Nu utilizați un încărcător rapid pentru a încărca bateria. Acest lucru poate scurta durata de viață a bateriei.

## Reîncărcarea bateriei



Nu conectați cablul negativ la borna negativă a bateriei descărcate. O scânteie poate aprinde gazul explozibil format în jurul bateriei.



Verificați dacă bateria utilizată pentru reîncărcare are același voltaj ca bateria descărcată.

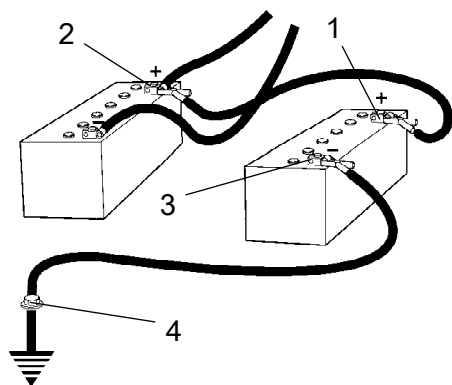


Fig. Reîncărcarea bateriei

Opriti pornirea și toate echipamentele consumatoare de curent electric. Opriti motorul mașinii de la care se va reîncărca bateria.

Mai întâi conectați borna pozitivă a bateriei de încărcare(1) la borna pozitivă a bateriei descărcate (2). Apoi conectați borna negativă a bateriei de încărcare(3) de exemplu la un șurub(4) sau la ochiul de ridicare de pe mașina cu baterie descărcată.

Porniți motorul mașinii de la care se va încărca bateria. Lăsați motorul să funcționeze o vreme. Nu încercați să porniți celălalt utilaj. Deconectați cablurile în ordine inversă.



## Specificații tehnice

Vibrații - postul operatorului  
(ISO 2631)

Nivelurile vibrațiilor sunt măsurate în conformitate cu ciclul de operare descris în directiva EU 2000/14/EC pe mașini echipate pentru piața EU, cu vibrațiile pornite, pe material polimeric moale și cu scaunul operatorului în poziția de transport.

Vibrațiile măsurate la nivelul întregului corp sunt situate sub valoarea de acțiune de  $0.5 \text{ m/s}^2$  așa cum se specifică în directiva 2002/44/EC. (Limita este  $1.15 \text{ m/s}^2$ )

Vibrațiile măsurate la nivelul mâinii/brațului se situează de asemenea sub nivelul de acțiune de  $2.5 \text{ m/s}^2$  specificat în aceeași directivă. (Limita este  $5 \text{ m/s}^2$ )

## Nivelul de zgomot

Nivelul de zgomot este măsurat în conformitate cu ciclul de operare descris în directiva UE 2000/14/CE pe utilaje echipate pentru piața UE, cu vibrațiile pornite, pe material polimeric moale și cu scaunul operatorului în poziția de transport.

|                                                                            |            |        |
|----------------------------------------------------------------------------|------------|--------|
| Nivelul de zgomot garantat, $L_{WA}$                                       | 105        | dB (A) |
| Nivelul presiunii zgomotului la urechea operatorului (platformă), $L_{pA}$ | $80 \pm 3$ | dB (A) |

Valorile de mai sus pot fi diferite în timpul operării în funcție de tipul suprafeței de lucru.



Max 20° sau 36%

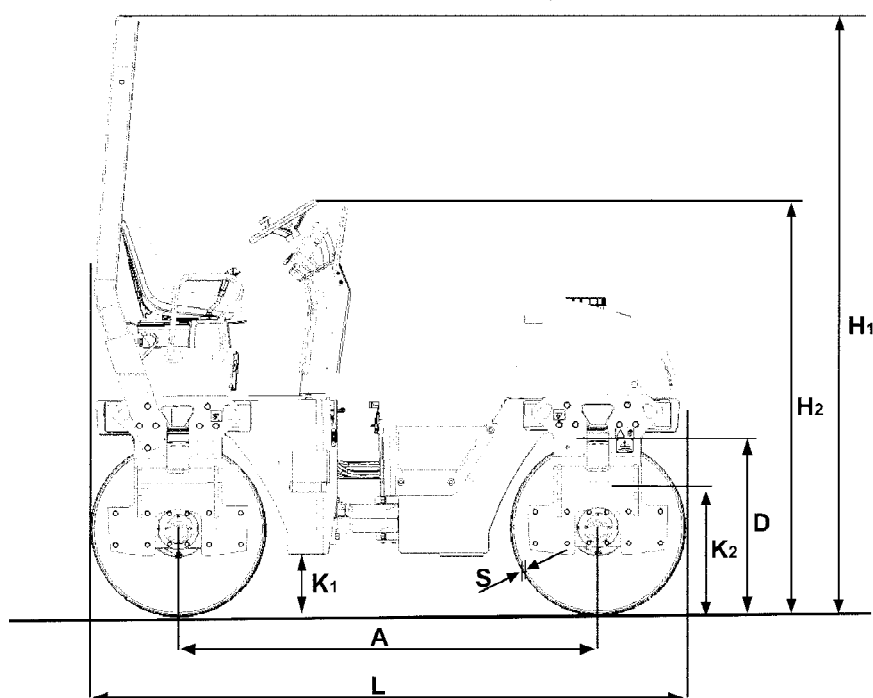
## Pante

Unghiul a fost măsurat pe un teren plan, dur, cu utilajul oprit.

Unghiul de virare era zero, vibrațiile oprite OFF și rezervoarele erau pline.

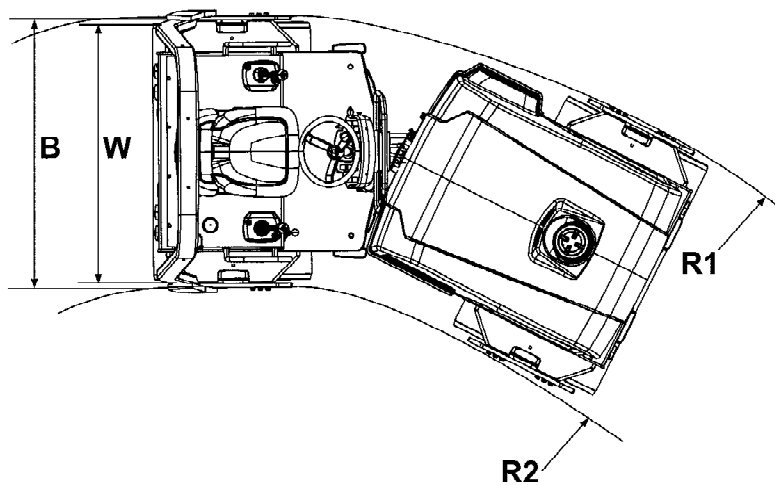
Rețineți întotdeauna faptul că terenul instabil, virajele utilajului, vibrațiile pornite, viteza mașinii la sol și ridicarea centrului de greutate pot cauza răsturnarea mașinii la unghiuri ale pantei mai mici decât cele specificate aici.

Dimensiuni, vedere laterală



|                | Dimensiuni                           | mm   | in  |
|----------------|--------------------------------------|------|-----|
| A              | Baza roții                           | 1925 | 76  |
| D              | Diametru, tambur                     | 802  | 32  |
| H <sub>1</sub> | Înălțime, cu ROPS                    | 2750 | 108 |
| H <sub>2</sub> | Înălțime, fără ROPS                  | 1940 | 76  |
| K <sub>1</sub> |                                      | 260  | 10  |
| K <sub>2</sub> |                                      | 600  | 24  |
| L              | Lungime                              | 2725 | 107 |
| S              | Grosime, amplitudine tambur, nominal | 16   | 0.6 |

Dimensiuni, vedere de sus



|                | Dimensiuni                | mm   | in  |
|----------------|---------------------------|------|-----|
| B              | Lățimea mașinii           | 1450 | 57  |
| B (fără ROPS)  | Lățimea mașinii           | 1400 | 55  |
| R <sub>1</sub> | Raza exterioară de bracăj | 4240 | 167 |
| R <sub>2</sub> | Raza interioară de bracăj | 2940 | 116 |
| W              | Lățime tambur             | 1300 | 51  |

## Greutăți și volume

## Greutăți

Greutatea CECE,  
vibrocompactor echipat  
standard

3900 kg

8,600 lbs

## Volume lichide

Rezervor combustibil

50 litri

52.9 qts

Rezervor de apă

200 litri

211.4 qts

## Randament

## Date privind compactarea

Sarcina liniară statică

14,5 kg/cm

81.2 psi

Amplitudine

0,5 mm

0.019 in

Frecvența vibrațiilor

52 Hz

3,120 vpm

Forța centrifugă

33 kN

7,425 lb

Notă: Frecvența este măsurată la turații mari.  
Amplitudinea este măsurată la valoarea reală, nu la cea nominală.

## Propulsie

Intervalul de viteză

0-10

km/h

0-6.2

mph

Capacitatea de cățărare  
(teoretică)

36

%

## Generalități

## Motor

Producător/Model

Kubota V2203-M-E3B

Putere motor (SAE J1995)

33,3 kW

45 CP

Turația motorului

2600 rpm

**Sistemul electric**

|                      |                                                  |
|----------------------|--------------------------------------------------|
| Baterie              | 12V 74Ah                                         |
| Alternator           | 12V 60A                                          |
| Siguranțele fuzibile | Consultați secțiunea Sistem electric - siguranțe |

Cuplul de strângere:

Cuplul de strângere în Nm pentru șuruburi gresate sau uscate, strânse cu ajutorul unei chei dinamometrice.

Șurub cu filet metric normal, galvanizat lucios (fzb):

CLASA DE REZISTENȚĂ:

| Filet M | 8.8, Gresat | 8.8, Uscat | 10.9, Gresat | 10.9, Uscat | 12.9, Gresat | 12.9, Uscat |
|---------|-------------|------------|--------------|-------------|--------------|-------------|
| M6      | 8,4         | 9,4        | 12           | 13,4        | 14,6         | 16,3        |
| M8      | 21          | 23         | 28           | 32          | 34           | 38          |
| M10     | 40          | 45         | 56           | 62          | 68           | 76          |
| M12     | 70          | 78         | 98           | 110         | 117          | 131         |
| M14     | 110         | 123        | 156          | 174         | 187          | 208         |
| M16     | 169         | 190        | 240          | 270         | 290          | 320         |
| M20     | 330         | 370        | 470          | 520         | 560          | 620         |
| M22     | 446         | 497        | 626          | 699         | 752          | 839         |
| M24     | 570         | 640        | 800          | 900         | 960          | 1080        |
| M30     | 1130        | 1260       | 1580         | 1770        | 1900         | 2100        |

Șurub cu filet metric normal, zincat  
(Dacromet/GEOMET):

CLASA DE REZISTENȚĂ:

| Filet M | 10.9, Gresat | 10.9, Uscat | 12.9, Gresat | 12.9, Uscat |
|---------|--------------|-------------|--------------|-------------|
| M6      | 12,0         | 15,0        | 14,6         | 18,3        |
| M8      | 28           | 36          | 34           | 43          |
| M10     | 56           | 70          | 68           | 86          |
| M12     | 98           | 124         | 117          | 147         |
| M14     | 156          | 196         | 187          | 234         |
| M16     | 240          | 304         | 290          | 360         |
| M20     | 470          | 585         | 560          | 698         |
| M22     | 626          | 786         | 752          | 944         |
| M24     | 800          | 1010        | 960          | 1215        |
| M30     | 1580         | 1990        | 1900         | 2360        |



Șuruburile ROPS care urmează să fie strânse trebuie să fie uscate.

## Șuruburi - ROPS

|                      |                                                       |
|----------------------|-------------------------------------------------------|
| Dimensiuni șuruburi: | M16 (PN 4700902889)                                   |
| Clasa de rezistență: | 10.9                                                  |
| Cuplul de strângere: | 192 Nm, cuplu de strângere clasa 2 (tratată Dacromet) |

## Sistemul hidraulic

|                         |      |
|-------------------------|------|
| Presiunea de deschidere | MPa  |
| Sistemul de acționare   | 35,0 |
| Sistemul de alimentare  | 2,2  |
| Sistemul de vibrații    | 20,0 |
| Sisteme de comandă      | 18,0 |
| Eliberarea frânei       | 1,5  |



## Descrierea mașinii

### Motor Diesel

Mașina este prevăzută cu un motor diesel cu turbocompresor, răcit cu apă, cu patru cilindri în linie, în patru timpi.

### Sistemul electric

Utilajul are următoarele unități de control (ECU, Unitate de Control Electronic) și unități electronice.

- ECU principal (pentru utilaj)

### Sistemul de propulsie/Transmisia

Sistemul de propulsie este un sistem hidrostatic cu o pompă hidraulică ce alimentează două motoare conectate în paralel.

Motoarele acționează tamburii față și spate.

Viteza mașinii este proporțională cu deflecția/unghiul manetei de comandă din poziția neutră.

### Sistem de frânare

Sistemul de frânare constă din frâna de serviciu, frâna secundară și frâna de parcare.

Frâna de serviciu este hidrostatică și este activată prin deplasarea în poziția neutră a manetei de comandă.

### Frână secundară/de parcare

Sistemul de frână secundară și de parcare constă din frâne disc multiple cu arc în motoare. Frânele sunt eliberate cu presiune hidraulică și sunt acționate cu ajutorul unui comutator de pe tabloul de bord.

### Sistem de direcție

Sistemul de direcție este un sistem hidrostatic. Supapa de comandă de pe coloana de direcție distribuie debitul la cilindrul de comandă, care acționează articulația.

Unghiul de direcție este proporțional cu deflecția volanului.

### ROPS

ROPS este abrevierea pentru Structură de protecție împotriva răsturnării.

Dacă oricare din elementele structurale protective ale ROPS prezintă urme de deformări plastice sau crăpături, structura ROPS trebuie înlocuită imediat.

Nu efectuați niciodată modificări neautorizate la structura ROPS fără a fi discutat în prealabil cu

unitatea de producție Dynapac. Dynapac stabilește dacă modificarea ar putea duce la invalidarea aprobării în conformitate cu standardele ROPS.

### Identificare

Număr de identificare produs pe șasiu

Codul PIN al mașinii (numărul de identificare al produsului) (1) este poansonat pe muchia din dreapta a șasiului față.

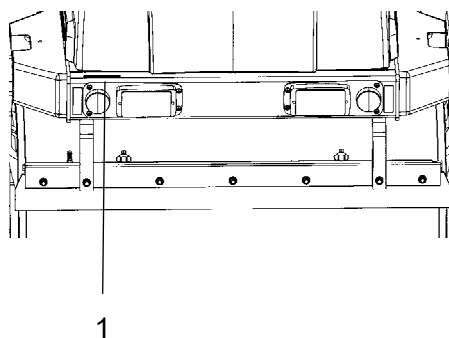


Fig. Codul PIN al șasiului față  
1. Numărul de serie

|     |       |   |   |   |        |
|-----|-------|---|---|---|--------|
| 100 | 00123 | V | x | A | 123456 |
| A   | B     | C | F |   |        |

### Explicarea seriei 17PIN

A = Fabricantul

B = Grupa/Modelul

C = Litera de verificare

F = Seria

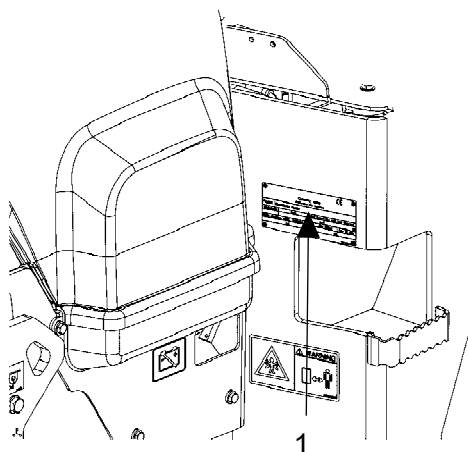


Fig. Platforma operatorului  
1. Plăcuță de identificare a utilajului

## Plăcuța de identificare a utilajului

Plăcuța de identificare a tipului de utilaj (1) se află pe marginea din stânga față a platformei operatorului.

Plăcuța specifică numele și adresa producătorului, tipul de utilaj, numărul PIN (număr de serie), greutatea de operare, puterea motorului și anul de fabricație. Dacă utilajul se livrează în afara UE, este posibil să lipsească de pe plăcuță marcajul CE și anul de fabricație.

|                                                                                   |                                                                                                                                                                      |                    |                            |                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <br><b>Dynapac Compaction Equipment AB</b><br>Box 504, SE-371 23 Karlskrona Sweden |                    |                            |  |
| Product Identification Number                                                     |                                                                                                                                                                      | XXXXXXXXXXXXXXXXXX |                            |                                                                                     |
| Designation                                                                       | Type                                                                                                                                                                 | Rated Power        | Max axle load front / rear |                                                                                     |
| XXXXXX                                                                            | XXXXXX                                                                                                                                                               | XXX kW             | XXXX/XXXX kg               |                                                                                     |
| Gross machinery mass                                                              | Operating mass                                                                                                                                                       | Max ballast        | [Date of Mfg]              |                                                                                     |
| XXXX kg                                                                           | XXXX kg                                                                                                                                                              | XXXX kg            | XXXX                       |                                                                                     |
| Made in Sweden                                                                    |                                                                                                                                                                      |                    |                            |                                                                                     |
| 4011 0201/03                                                                      |                                                                                                                                                                      |                    |                            |                                                                                     |

Atunci când comandați piese de schimb, precizați întotdeauna codul PIN (numărul de serie) al utilajului.

## Plăcuțe de identificare motor

Plăcuța cu tipul motorului (1) se află în partea de sus a capacului de la capul cilindrului.

Plăcuța specifică tipul motorului, numărul de serie și caracteristicile motorului.

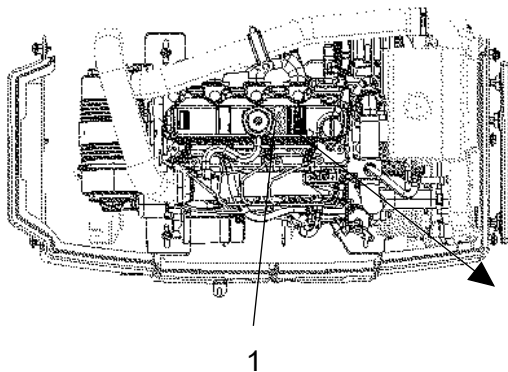
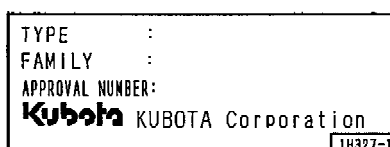
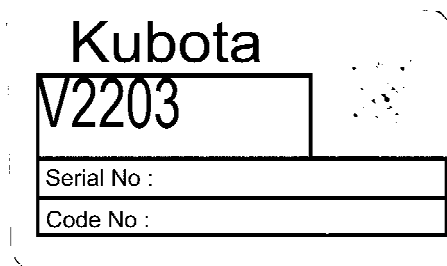


Fig. Motor  
1. Plăcuță de tip

Atunci când comandați piese de schimb precizați întotdeauna numărul de serie al motorului. Consultați și manualul motorului.



## Localizare - indicatoare autocolante

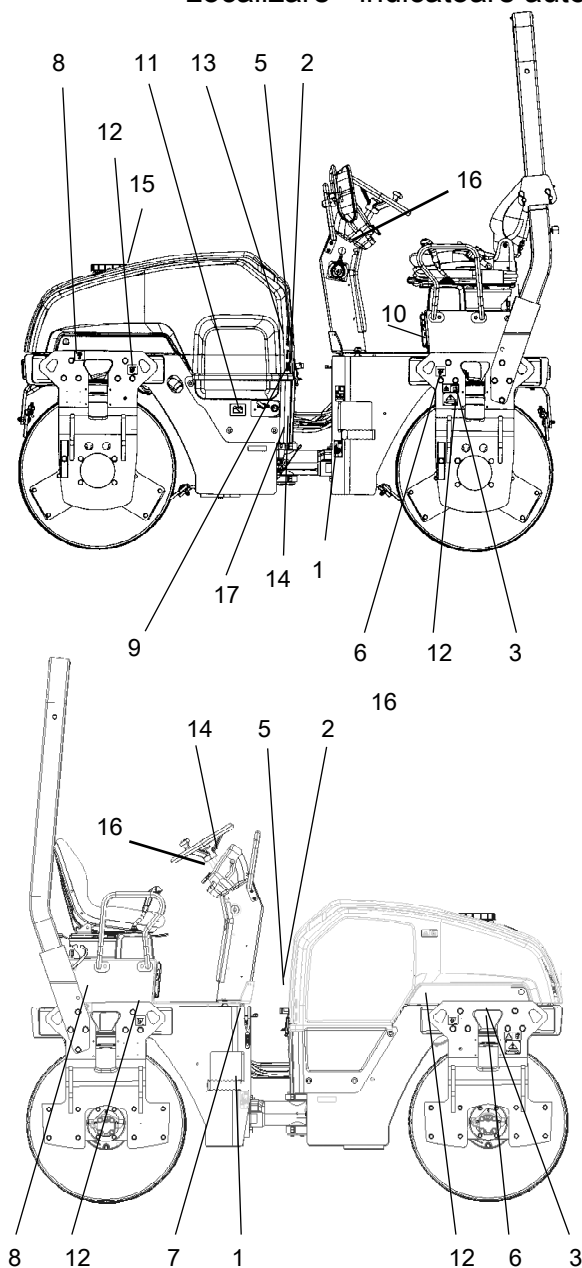
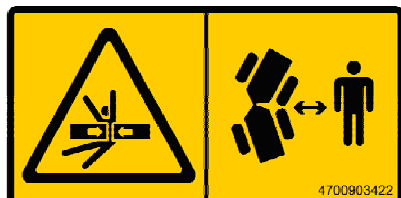


Fig. Localizare, indicatoare autocolante și marcaje

|    |                                                             |            |     |                                              |            |
|----|-------------------------------------------------------------|------------|-----|----------------------------------------------|------------|
| 1. | Avertisment, zonă de coliziune                              | 4700903422 | 8.  | Punct de ridicare                            | 4700357587 |
| 2. | Avertisment, componente în mișcare de rotație ale motorului | 4700903423 | 9.  | Lichid hidraulic                             | 4700272372 |
| 3. | Avertisment, Blocare                                        | 4700908229 | 10. | Compartiment manual                          | 4700903425 |
| 4. | Avertisment, Manual de utilizare                            | 4700903459 | 11. | Deconector baterie                           | 4700904835 |
| 5. | Avertisment, Suprafețe fierbinți                            | 4700903424 | 12. | Punct de fixare                              | 4700382751 |
| 6. | Plăcuță de ridicare                                         | 4700904870 | 13. | Nivelul de zgomot                            | 4700791292 |
| 7. | Motorină                                                    | 4700991658 | 14. | Nivelul lichidului hidraulic                 | 4700272373 |
|    |                                                             |            | 15. | Avertisment, Gaz de pornire                  | 4700791642 |
|    |                                                             |            | 16. | Instrucțiuni Pornirea                        | 4812115918 |
|    |                                                             |            | 17. | Avertisment, blocată în timpul transportului | 4812125363 |

## Indicatoare de siguranță

Asigurați-vă întotdeauna că toate autocolantele de siguranță sunt complet lizibile, iar în cazul în care devin ilizibile ștergeți praful sau comandați autocolante noi. Utilizați codul de piesă specificat pe fiecare autocolant.

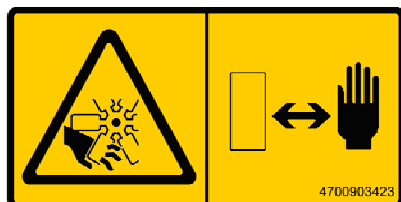


4700903422

Avertisment - Pericol de strivire, articulație/tambur.

A se păstra distanța de siguranță față de zona periculoasă.

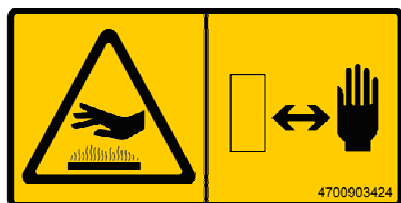
(Două zone de coliziune la mașinile echipate cu direcție pivotantă)



4700903423

Avertisment - Componente rotative ale motorului.

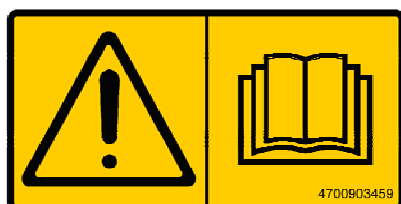
Tine-ti mainile la o distanță sigură.



4700903424

Avertisment - Suprafețe fierbinți în compartimentul motor.

Tine-ti mainile la o distanță sigură.



4700903459

Avertisment - Manual de utilizare

Înainte de a utiliza mașina, operatorul trebuie să citească instrucțiunile de siguranță, operare și întreținere.

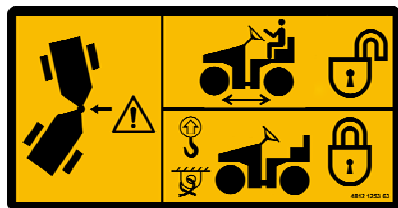


4700908229

Avertisment - Pericol de strivire

Articulația trebuie să fie blocată în timpul operațiunii de ridicare.

Citiți manualul de utilizare.



4812125363  
Avertisment - Blocare

Articula ia trebuie să fie blocată în timpul  
transportului și ridicării,

dar trebuie să fie deschisă în timpul operării.

Citiți manualul de utilizare.

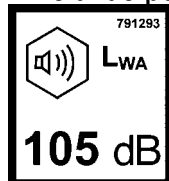


4700791642  
Avertisment - Gaz de pornire

Nu se utilizează gaz de pornire.

Indicatoare autocolante informative

Nivelul de putere al zgomotului



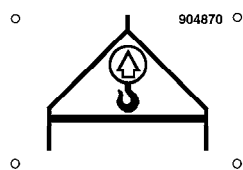
Motorină



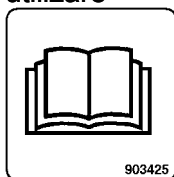
Punct de ridicare



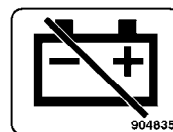
Placă elevatoare



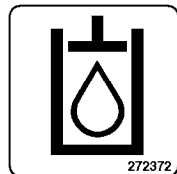
Compartiment manual de utilizare



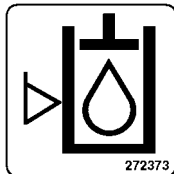
Comutator general



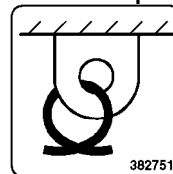
Lichid hidraulic



Nivelul lichidului hidraulic



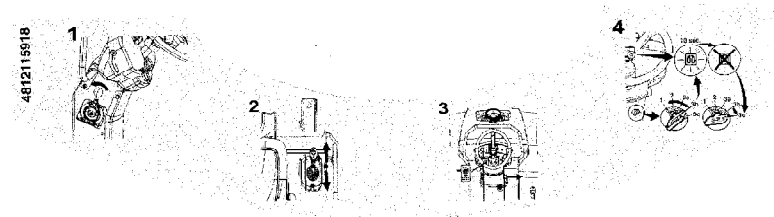
Punct de prindere



Ulei hidraulic biologic, PANOLIN Apă



Instrucțiuni Pornirea





## Instrumente/Comenzi

## Localizare - Instrumente și comenzi

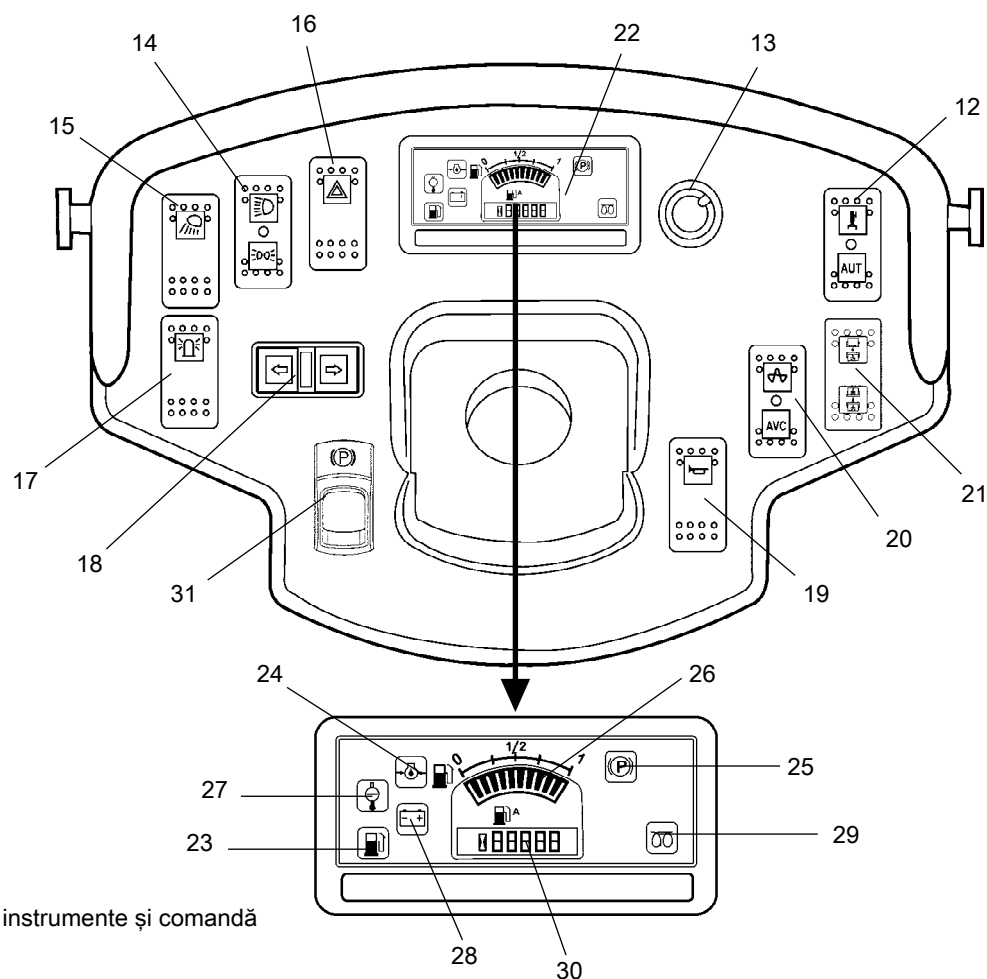


Fig. Tabloul de instrumente și comandă

|     |   |                                         |     |  |                                 |
|-----|---|-----------------------------------------|-----|--|---------------------------------|
| 12. |   | Stropitor manual/automat                | 23. |  | Nivel de combustibil scăzut     |
| 13. | * | Cronometru stropitor                    | 24. |  | Presiunea uleiului, motor       |
| 14. | * | Lumini de drum                          | 25. |  | Lampa frânei de parcare         |
| 15. |   | Lumini de lucru                         | 26. |  | Nivel combustibil               |
| 16. | * | Lumini avertizare avarie                | 27. |  | Temperatura apei, motor         |
| 17. | * | Girofar                                 | 28. |  | Baterie/încărcare               |
| 18. | * | Indicatoare de direcție                 | 29. |  | Bujie incandescentă             |
| 19. |   | Claxon                                  | 30. |  | Contor ore de funcționare       |
| 20. |   | Vibrații manual/automat                 | 31. |  | Frână de parcare pornită/oprită |
| 21. | * | Selector de vibrație, tambur față/spate |     |  |                                 |
| 22. |   | Tablou de comandă                       |     |  |                                 |
|     | * | = Opțiune                               |     |  |                                 |

Amplasare - Tablou de comandă și comenzi

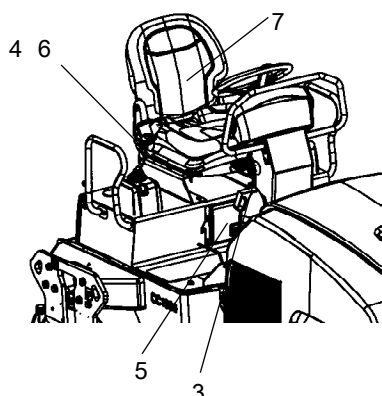


Fig. Poziție operator

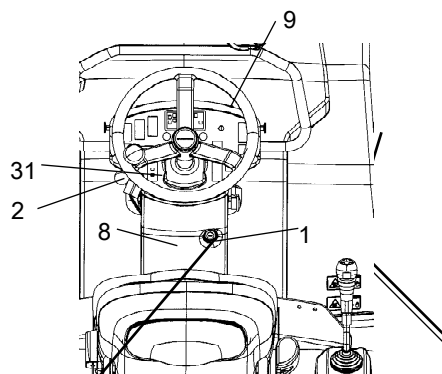
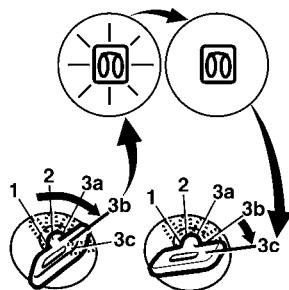
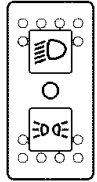


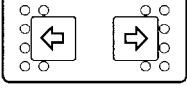
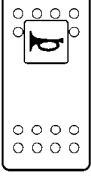
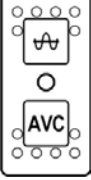
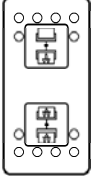
Fig. Stația operatorului

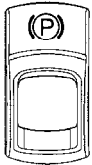


- 1 Comutator demaror
- 2 Comandă accelerație
- 3 Oprirea de urgență/frâna de rezervă
- 4 Vibrație PORNITĂ/OPRITĂ
- 5 Compartiment manual de utilizare
- 6 Manetă direcție înainte/înapoi
- 7 Comutator scaun
- 8 Cutie siguranțe
- 9 Capac instrumente

## Descriere funcții

| Nr. | Denumire                                      | Simbol                                                                                                                                                                 | Funcție                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----|-----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1.  | Comutator demaror                             | <br> | <p>Pozițiile 1-2: Poziție oprire, cheia poate fi scoasă.</p> <p>Poziția 3a: Toate instrumentele și comenzile electrice sunt alimentate cu curent electric.</p> <p>Poziția 3b: Preîncălzire. Țineți comutatorul demarorului în această poziție până când se stinge lampa. Electromotorul este activat în următoarea poziție.</p> <p>Poziția 3c: Activare electromotor.</p>                                                                                                                                                   |
| 2.  | Comandă accelerație                           |                                                                                                                                                                        | <p>În poziția înainte, motorul funcționează la ralanti.</p> <p>În poziția înapoi, motorul funcționează la turație maximă.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 3.  | Oprirea de urgență/frâna de rezervă           |                                                                                       | Când este apăsată, se activează frâna de rezervă. Este activată frâna, iar motorul se oprește. Prindeți-vă pentru o oprire bruscă.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 4.  | Vibrații<br>PORNITE/OPRITE<br>Comutator       |                                                                                       | Apăsați o dată și eliberați pentru a porni vibrațiile. Apăsați din nou pentru a opri vibrațiile.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 5.  | Compartiment<br>manual de utilizare           |                                                                                       | Trageți și deschideți partea superioară a compartimentului pentru a avea acces la manualul de utilizare.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 6.  | Manetă direcție<br>înainte/înapoi             |                                                                                                                                                                        | <p>Motorul poate fi pornit numai dacă maneta este în poziția neutră. Motorul nu va porni dacă maneta înainte/înapoi nu se află în poziția neutră.</p> <p>Direcția de deplasare și viteza cilindrului compactor sunt reglate cu maneta înainte/înapoi. Deplasați maneta înainte pentru a conduce cilindrul compactor înainte etc.</p> <p>Viteza cilindrului compactor este proporțională cu distanța manetei față de poziția neutră. Cu cât maneta este mai îndepărtată de poziția neutră, cu atât viteza este mai mare.</p> |
| 7.  | Comutator scaun                               |                                                                                                                                                                        | Ocupați întotdeauna locul de pe scaun atunci când operați cilindrul compactor. Dacă operatorul stă în picioare în timpul manevrării, sună un avertizor. După 4 secunde sunt activate frânele și se oprește motorul.                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 8.  | Cutia cu siguranțe<br>(pe coloana de comandă) |                                                                                     | Conține siguranțe pentru sistemul electric. Pentru descrierea funcțiilor siguranțelor vezi secțiunea "Sistem electric".                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 9.  | Capac instrumente                             |                                                                                     | Este coborât peste placa instrumentelor pentru a proteja instrumentele de intemperii și sabotaj. Poate fi încuiat                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 12. | Stropitor, comutator<br>(opțional)            |                                                                                     | <p>Poziția superioară = pornirea debitului de apă către tambur.</p> <p>Poziția intermediară = Stropirea oprită</p> <p>Poziția inferioară = pornirea debitului de apă către tambur prin maneta înainte/înapoi. Debitul de apă poate fi controlat prin intermediul temporizatorului stropitorului (13).</p>                                                                                                                                                                                                                   |
| 13. | Cronometru stropitor<br>(opțional)            |                                                                                                                                                                        | Reglarea variabilă a debitului de apă de la 0 la 100%. Funcționează numai când este apăsat AUTO (12).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 14. | Lumini de drum,<br>comutator (opțional)       |                                                                                     | <p>Poziția superioară = Se aprind luminile de trafic</p> <p>Poziția intermediară = Lumini stinse</p> <p>Poziția inferioară = Se aprind luminile de parcare</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

| Nr. | Denumire                                         | Simbol                                                                              | Funcție                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 15. | Lumini de lucru comutator                        |    | Când nu este apăsat, sunt aprinse luminile de lucru                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 16. | Lumini avertizare avarie, comutator (opțional)   |    | Când este apăsat, sunt aprinse luminile de avarie.                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 17. | Girofar, comutator                               |    | Când este apăsat, este pornit girofarul.                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 18. | Indicatoare de direcție, comutator (opțional)    |    | Când este apăsat înspre stânga, sunt pornite indicatoarele de direcție stânga, etc. În poziția din mijloc, funcția este deconectată.                                                                                                                                                                                                                   |
| 19. | Claxon, comutator                                |  | Apăsați pentru a declanșa claxonul.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 20. | Comutator vibrații MAN/AUTO                      |  | În poziția superioară, vibrațiile sunt activate/dezactivate cu ajutorul comutatorului de pe maneta înainte/înapoi. Funcția este activată cu ajutorul comutatorului.<br>În poziția intermediară, sistemul de vibrații este complet oprit.<br>În poziția inferioară, vibrațiile sunt pornite sau oprite automat prin intermediul manetei înainte/înapoi. |
| 21. | Selector de vibrații, comutator                  |  | Poziția superioară = Vibrații oprite la tamburul față<br>Poziția inferioară = Vibrații la ambele tambure.                                                                                                                                                                                                                                              |
| 22. | Tablou de comandă                                |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 23. | Lampă de avertizare, nivel de combustibil scăzut |                                                                                     | Lampa se aprinde atunci când nivelul de combustibil din rezervor este scăzut.                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 24. | Lampă de avertizare, presiune ulei               |  | Această lampă se aprinde atunci când presiunea de lubrifiere în motor este prea scăzută. Opriți imediat motorul și localizați defecțiunea.                                                                                                                                                                                                             |
| 25. | Lampă de avertizare, frâna de parcare            |  | Această lampă se aprinde atunci când frâna de parcare este acționată.                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

| Nr. | Denumire                                      | Simbol                                                                            | Funcție                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 26. | Nivel combustibil                             |  | Indică nivelul din rezervorul de combustibil.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 27. | Lampă de avertizare, temperatură apă          |  | Această lampă se aprinde atunci când temperatura apei este prea ridicată.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 28. | Lampă de avertizare, încărcare baterie        |  | Dacă lampa se aprinde în timp ce motorul este pornit, alternatorul nu încarcă. Opriți motorul și localizați defecțiunea.                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 29. | Lampă de avertizare, bujie incandescentă      |  | Lampa trebuie să se stingă înainte de a se muta comutatorul demarorului în poziția 3c, pentru activarea electromotorului.                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 30. | Contor ore de funcționare                     |                                                                                   | Indică numărul de ore în care motorul a funcționat.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 31. | Frână de parcare cuplată/decuplată, comutator |  | <p>Pentru a activa frânele, apăsați partea de sus a comutatorului pentru a schimba poziția manetei.</p> <p>Pentru a dezactiva frânele, apăsați partea de jos în același timp ca și comutatorul, și de a schimba poziția manetei.</p> <p>NOTA:... la pornirea mașinii, frâna de parcare trebuie să fie activată</p> <p><b>Folosiți întotdeauna frâna de parcare atunci când mașina staționează pe o suprafață înclinată</b></p> |

## Sistemul electric

### Siguranțele fuzibile

Figura indică poziția siguranțelor.

Tabelul de mai jos indică amperajul și funcția siguranțelor. Toate siguranțele sunt siguranțe cu fișe plate.

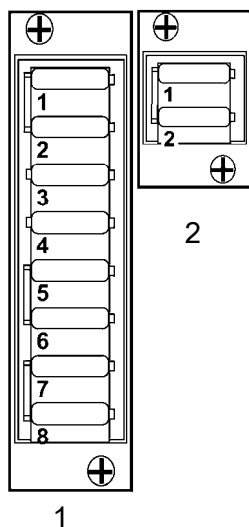


Fig. Cutii de siguranțe  
 1. Superioară  
 2. Inferioară

#### Cutie de siguranță, superioară

|                                                                              |     |
|------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 1. ECU, sistem de închidere, tablou de instrumente, stropitor față, vibrații | 10A |
| 2. Alternator, Claxon, Pompă combustibil                                     | 10A |
| 3. Semnalizatoare stânga                                                     | 5A  |
| 4. Semnalizatoare dreapta                                                    | 5A  |
| 5. Lampă avertizare pericol                                                  | 10A |
| 6. Releu semnalizare, priză alimentare 12V                                   | 10A |
| 7. Lumini de poziție, lumini de lucru față                                   | 15A |
| 8. Lumini de trafic, lumini de lucru spate                                   | 15A |

#### Cutie de siguranță, inferioară

|                     |     |
|---------------------|-----|
| 1. Rezervă          |     |
| 2. Divizor de debit | 10A |

## Siguranțe la comutatorul principal de deconectare baterie

Figura indică poziția siguranțelor.

Tabelul de mai jos indică amperajul și funcția siguranțelor. Toate siguranțele sunt siguranțe cu fișe plate.

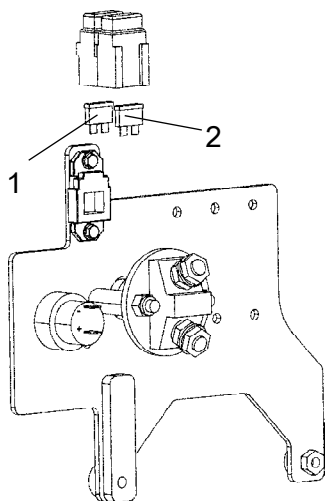


Fig. Deconector baterie

|    |    |                                           |     |
|----|----|-------------------------------------------|-----|
| 1. | F3 | Siguranțe principa                        | 30A |
| 2. | F4 | dop Glow, Releu demaror, Opre<br>solenoid | 40A |



## Operare

### Înainte de pornire

#### Comutator principal - conectare

Nu uitați să efectuați întreținerea zilnică. Consultați instrucțiunile de întreținere.

Deconectorul bateriei se află în partea stângă a compartimentului motor.

Rotiți cheia (1) pe poziția pornit. Compactorul este acum alimentat cu energie electrică.

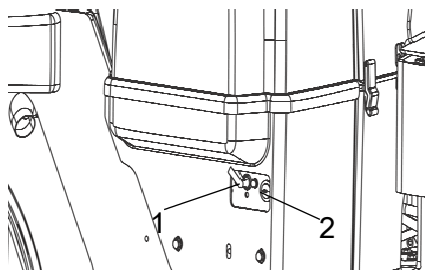


Fig. Compartiment motor  
1. Deconector baterie  
2. Priză alimentare, 12 V



Capota motorului trebuie să rămână descuiată în timpul funcționării, în afara cazului în care deconectorul bateriei este accesibil din exterior, astfel încât tensiunea bateriei să poată fi deconectată rapid în caz de necesitate.

#### Scaunul șoferului - Reglare

Reglați scaunul operatorului astfel încât poziția să fie confortabilă și comenzile să fie la îndemână.

Scaunul poate fi reglat după cum urmează.

- Reglaj în lungime(1)
- Reglarea spătarului (2)
- Reglarea în funcție de greutate (3)

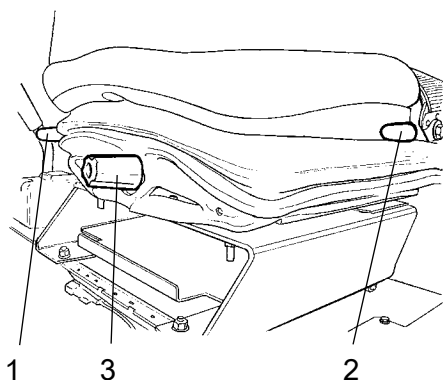


Fig. Scaunul șoferului  
1. Mâner - Reglarea lungimii  
2. Mâner - Unghiul spătarului  
3. Mâner - Reglarea în funcție de greutate



Asigurați-vă întotdeauna că scaunul este în poziția blocat înainte de a începe.

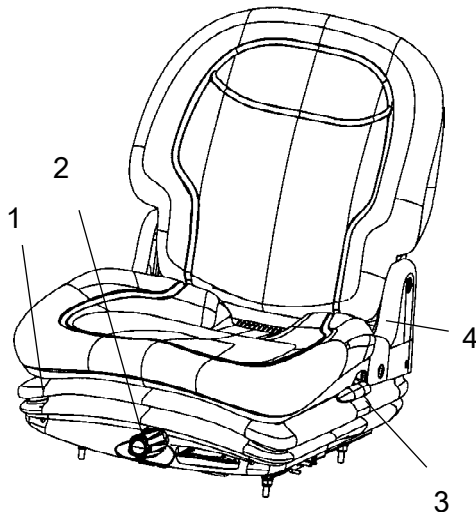


Fig. Scaunul șoferului

1. Manetă de blocare - reglaj în lungime
2. Reglaj greutate
3. Unghi spătar
4. Centură de siguranță

### Scaunul șoferului (opțiune)- Reglare

Reglați scaunul operatorului astfel încât poziția să fie confortabilă și comenzile să fie la îndemână .

Scaunul poate fi reglat după cum urmează.

- Reglaj în lungime(1)
- Reglare greutate (2)
- Unghi spătar (3)



Asigurați-vă întotdeauna că scaunul este stabil înainte de a opera mașina.



Nu uitați să folosiți centura de siguranță (4).

### Verificarea instrumentelor și lămpilor



Asigurați-vă că pentru oprirea de urgență este scos în afară, iar frâna de parcare este activată. Când maneta față/spate este în poziție neutră, funcția de frână automată este activată.

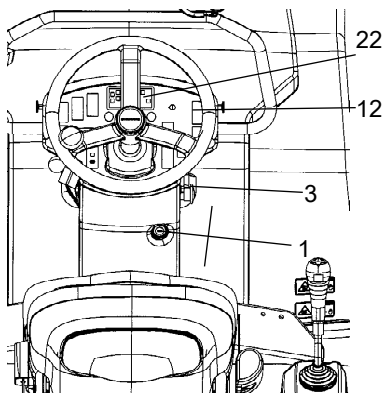


Figura. Fig. Tabloul de instrumente

1. Comutator demaror
3. Oprirea de urgență
12. Comutator, udare
22. Tablou de avertizare

Rotiți selectorul (1) în poziția 3a.

Verificați dacă se aprind lămpile de avertizare în tabloul de avertizare (22).

Reglați comutatorul stropitorului (12) pe poziția de funcționare și verificați dacă sistemul funcționează.

### Sistem de închidere

Vibrocompactorul este echipat cu un sistem de oprire a motorului (Interlock).

#### Vibrocompactor echipat cu ECU **Sauer-Danfoss**:

Motorul diesel se va opri după 7 secunde dacă operatorul se ridică de pe scaun în timp ce utilajul se deplasează înainte/înapoi.

În cazul în care comanda este în poziție neutră atunci când operatorul se ridică, un semnal sonor este emis până când butonul de frână de parcare se activează.

Motorul nu se oprește în cazul în care frâna de parcare este activată.

Motorul diesel se va opri imediat dacă, din orice motiv, maneta de deplasare înainte/înapoi este deplasată din poziția neutră în timp ce operatorul nu este așezat pe scaun iar butonul pentru frâna de parcare nu a fost activat.

#### Vibrocompactor echipat cu ECU **HY-TTC 71**:

Dacă operatorul părăsește scaunul în timp ce motorul diesel este în funcțiune, maneta de deplasare este în poziția neutră și frâna de parcare este decuplată, se va porni avertizorul sonor, iar motorul diesel se va opri după patru secunde.

În aceste patru secunde, oprirea motorului diesel poate fi anulată fie prin cuplarea frânei de parcare, fie prin așezarea pe scaun.

Dacă operatorul nu este așezat și scoate maneta de deplasare din poziția neutră, se va porni avertizorul sonor, iar motorul diesel se va opri imediat.



Stați jos pentru toate operațiile!

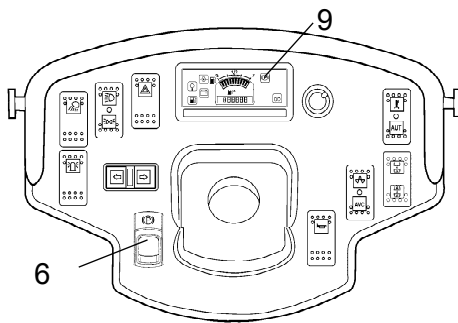


Fig. Tablou de instrumente  
 6. Frână de parcare  
 9. Lampă de avertizare frână

### Frâna de parcare - Verificare



Asigurați-vă că frâna de parcare (6) este activată. Vibrocompactorul poate începe să se deplaseze atunci când porniți motorul pe un teren în pantă, dacă nu este acționată frâna de parcare.

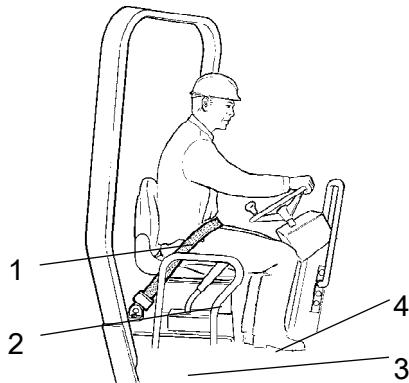


Fig. Scaunul șoferului  
 1. Centura de siguranță  
 2. Balustradele de siguranță  
 3. Element de cauciuc  
 4. Antiderapant

### Poziția operatorului

În cazul în care vibrocompactorul este echipat cu ROPS (2) (Structură de protecție împotriva răsturnării), purtați întotdeauna centura de siguranță (1) și o cască de protecție.



Înlocuiți întotdeauna centura de siguranță (1) dacă prezintă semne de uzură sau a fost suprasolicitată.



Verificați dacă elementele de cauciuc (3) ale platformei sunt în stare bună. Dacă elementele sunt uzate, acest lucru va influența negativ confortul.



Asigurați-vă că materialul anti derapant (4) de pe platformă este în stare bună. Înlocuiți materialul acolo unde fricțiunea anti-derapantă este redusă.

## Pornirea

### Pornirea motorului



Operatorul trebuie să rămână pe scaun în timpul pornirii

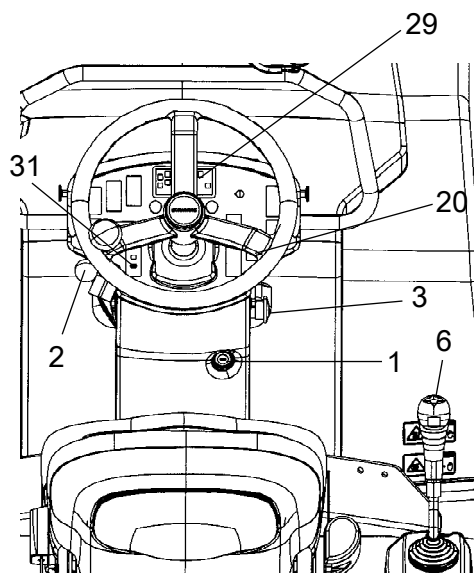


Figura. Tablou de comandă

- 1. Comutator demaror
- 2. Comandă accelerație
- 3. Oprire de urgență
- 6. Manetă înainte/înapoi
- 20. Comutator vibrații man/auto
- 29. Lampă incandescentă
- 31. Frână de parcare

Asigurați-vă că pentru oprirea de urgență (3) este scos în afară, iar frâna de parcare (31) este activată.

Poziționați maneta de direcție față/spate (6) în poziția neutră. Motorul poate fi pornit numai dacă maneta este în poziția neutră.

Mutați comutatorul pentru vibrația manuală/automată (20) în poziția O.



Nu solicitați prea tare electromotorul. Dacă motorul nu pornește, așteptați un minut și încercați din nou.

La temperaturi ridicate, setați comanda accelerației (2) la poziția imediat superioară celei de ralanti.

Setați comanda accelerației (2) la turație maximă atunci când porniți un motor rece. Preîncălzire: Rotiți cheia în poziția II. Când lampa incandescentă (29) se stinge: Rotiți comutatorul demaror (1) la dreapta. Imediat ce pornește motorul, eliberați comutatorul demarorului și reduceți turația motorului la foarte puțin peste turația de ralanti (pentru că turațiile ridicate pot duce la defectarea motorului rece). Imediat ce motorul funcționează cu un sunet uniform, reduceți turația până la cea de ralanti.

Încălziți câteva minute la ralanti motorul, sau chiar mai mult timp dacă temperatura mediului este mai mică de +10°C.

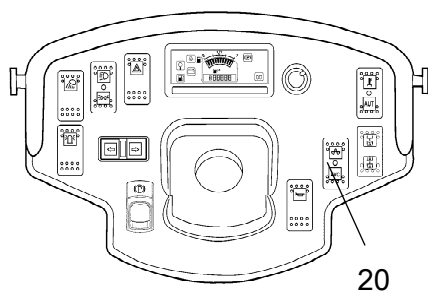


Fig. Tablou de instrumente  
20. Comutator vibrații

În timpul încălzirii motorului verificați dacă s-au stins lămpile de avertizare pentru presiunea uleiului (24) și încărcare (28).

Lampa frânei de parcare (25) rămâne aprinsă atât timp cât comutatorul frânei de parcare este activat.



Atunci când porniți și conduceți un utilaj rece, rețineți că lichidul hidraulic este de asemenea rece și distanțele de frânare pot fi mai mari decât în mod normal până când mașina atinge temperatura normală de lucru.

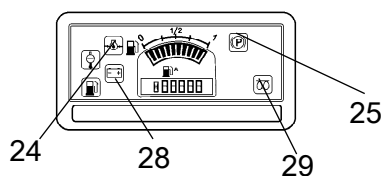


Fig. Tablou de comandă  
24. Lampă pentru presiunea uleiului  
25. Lampă pentru frână  
28. Lampă de încărcare  
29. Lampă incandescentă



În cazul în care motorul funcționează într-un spațiu interior, asigurați-vă că există o bună ventilație (extragerea aerului). Risc de intoxicație cu monoxid de carbon.

## Deplasare

### Operarea compactorului cu cilindru



Mașina nu poate fi operată de la sol în nici o circumstanță. În timpul funcționării operatorul trebuie să rămână așezat în interiorul mașinii.



Asigurați-vă că nu există obstacole în zona din față și din spatele compactorului cu cilindru.

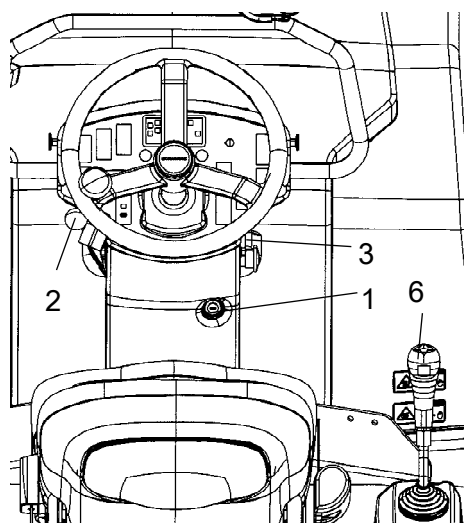


Figura. Tablou de instrumente

1. Comutator demaror
2. Comandă accelerație
3. Opreire de urgență
6. Manetă înainte/înapoi

Eliberați frâna de parcare și verificați dacă lampa frânei de parcare se stinge.

Rotiți comanda accelerației (2) în poziția înapoi.

Verificați dacă direcția funcționează corect rotind volanul o dată spre dreapta și o dată spre stânga atunci când vibrocompactorul este oprit.

La compactarea asfaltului, nu uitați să porniți sistemul de stropitoare (12).

## Sistem de închidere/Oprire de urgență/Frână de parcare - Verificare



Sistemul de închidere, oprirea de urgență și frâna de parcare trebuie verificate zilnic înainte de a începe lucrul. Verificarea funcțională a sistemului de închidere și a opririi de urgență necesită o repornire.



Pentru a verifica funcția de închidere, operatorul trebuie să se ridice în picioare de pe scaun în timp ce compactorul se mișcă foarte încet în față și în spate. (Verificați în ambele direcții). Țineți strâns de volan și pregătiți-vă pentru o oprire bruscă. Se aude un semnal sonor, iar după 4 secunde motorul se oprește și frânele se activează.



Verificați funcția opririi de urgență prin apăsarea butonului de oprire de urgență în timp ce compactorul se mișcă încet înainte/înapoi. (Verificați în ambele direcții). Țineți strâns de volan și pregătiți-vă pentru o oprire bruscă. Motorul se oprește, iar frânele se activează.



Verificați funcția frânei de parcare activând frâna de parcare în timp ce compactorul se mișcă foarte încet înainte/înapoi. (Verificați în ambele direcții). Țineți de volan și pregătiți-vă pentru o oprire bruscă atunci când se activează frânele. Motorul nu se oprește.

## Vibrații

## Vibrații Manual/automat

Activarea/dezactivarea vibrației manuale sau automate este realizată cu comutatorul (20).

În poziția manuală, operatorul trebuie să activeze vibrațiile cu ajutorul comutatorului de pe partea de dedesubt a manetei înainte/înapoi.

În poziția automată, vibrațiile sunt activate când este atinsă viteza prestabilită. Vibrațiile sunt dezactivate automat atunci când este atinsă cea mai joasă viteză prestabilită.

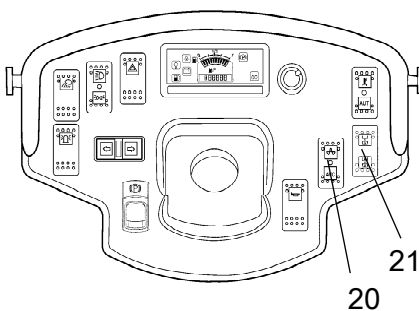


Fig. Tablou de instrumente

20. Comutator man/auto

21. Comutator, selector vibrații

Vibrații pe unul dintre tambure (opțional)

Comutatorul (21) se folosește pentru a selecta vibrațiile doar la tamburul din spate sau la ambele tambure.

Când vibrațiile sunt pornite, operatorul trebuie să activeze vibrațiile utilizând comutatorul (20) de pe maneta de deplasare înainte/înapoi.

În poziția inferioară, vibrațiile sunt activate pe ambele tambure.

În poziția superioară, vibrațiile la tamburul față sunt oprite.

## Frânare

### Frânarea normală

Apăsăți comutatorul (4) pentru a deconecta vibrația.

Mutați maneta înainte/înapoi (6) în poziția neutră pentru a opri vibrocompactorul cu cilindru.



Atunci când porniți și conduceți un utilaj rece, rețineți că lichidul hidraulic este de asemenea rece și distanțele de frânare pot fi mai mari decât în mod normal până când mașina atinge temperatura normală de lucru.



Nu părăsiți niciodată platforma operatorului fără să activați frâna de parcare (31).

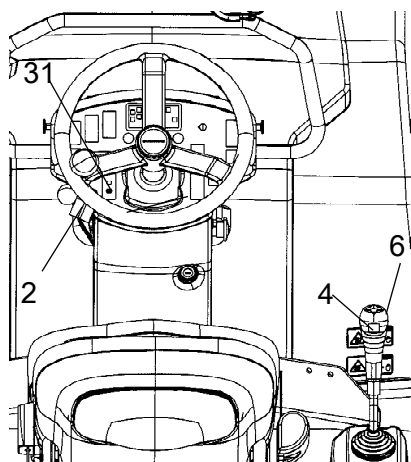


Figura. Tablou de comandă

- 2. Comandă accelerație
- 4. Vibrații pornit/oprit
- 6. Manetă înainte/înapoi
- 31. Frână de parcare

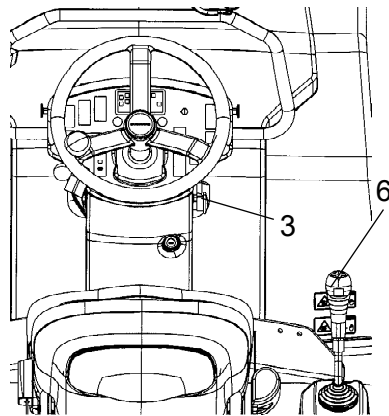


Fig. Tablou de comandă  
 3. Opreire de urgență  
 6. Manetă înainte/înapoi

### Frâna de rezervă în situații de urgență

Frânarea este activată în mod normal prin utilizarea manetei de direcție înainte/înapoi (6). Transmisia hidrostatică frânează cilindrul vibrocompactor atunci când maneta este mutată în poziția neutră.

Există o frână în motorul fiecărei acționări care acționează ca o frână de urgență în timpul funcționării.



Pentru frânarea într-o situație de urgență, apăsați butonul pentru oprirea de urgență (3), țineți ferm volanul și fiți pregătiți pentru o oprire bruscă. Motorul diesel se oprește.

După frânarea de urgență, resetați maneta de direcție înainte/înapoi (6) pe poziția neutră, trageți de oprire de urgență și activați frâna de parcare. Reporniți motorul.

### Deconectarea

Rotiți comanda accelerației (2) înapoi la ralanti. Lăsați motorul să meargă la ralanti pentru câteva minute pentru a se răci.

Activați frâna de parcare (31).

Verificați instrumentele și lămpile de avertizare pentru a vedea dacă sunt indicate defecțiuni. Deconectați toate luminile și alte funcții electrice.

Rotiți comutatorul demarorului (1) spre stânga, pe poziția oprit. La sfârșitul schimbului de lucru, închideți capacul pentru instrumente (9) și încuiați.

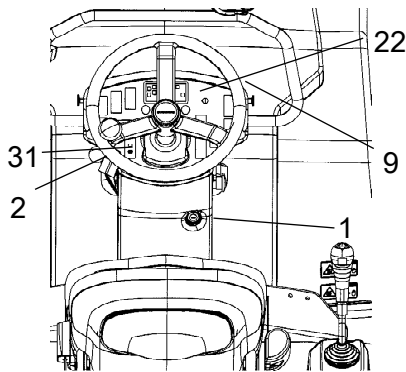


Figura. Tablou de instrumente  
 1. Comutator demaror  
 2. Comandă accelerație  
 9. Capac instrumente  
 22. Tablou pentru lămpile de avertizare  
 31. Frână de parcare

## Parcare

### Blocarea tamburilor



Nu coborâți niciodată din vibrocompactor atunci când motorul diesel este pornit, fără a activa mai întâi frâna de parcare.



Parcați întotdeauna Vibrocompactorul într-un loc sigur, fără a-i afecta pe ceilalți participanți la trafic. Atunci când Vibrocompactorul este parcat pe un teren în pantă este obligatorie blocarea tamburilor cu ajutorul unor pene opritoare.



Rețineți faptul că pe timp de iarnă există pericolul de îngheț. Goliți rezervorul de apă. Introduceți antigel în sistemul de răcire al motorului. Consultați, de asemenea, instrucțiunile de întreținere.

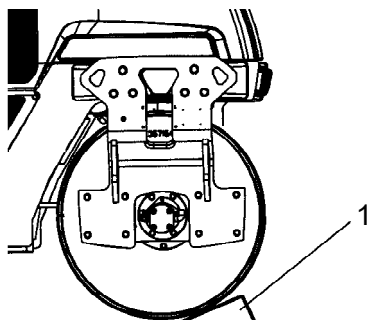


Fig. Piesă tambur  
1. Pene opritoare

### Deconector baterie

Înainte de a părăsi compactorul la sfârșitul unui schimb, aduceți deconectorul bateriei (1) în poziția off (oprit) și scoateți cheia.

Acest lucru previne descărcarea bateriei și împiedică persoanele neautorizate să pornească și să opereze mașina. De asemenea, încuiați capota motorului.

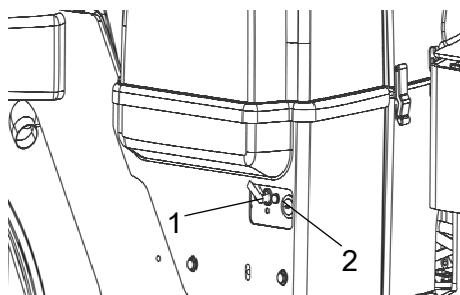


Fig. Suport baterie  
1. Deconector baterie  
2. Priză alimentare, 12 V



## Parcarea pe termen lung



În cazul în care mașina este parcată pe termen lung (mai mult de o lună) trebuie respectate următoarele instrucțiuni.

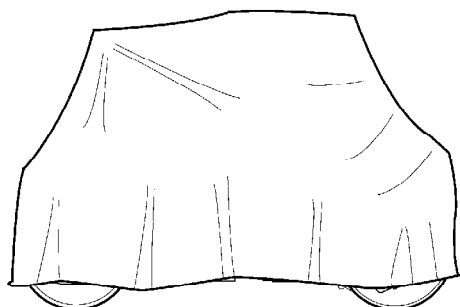


Fig. Protecția compactorului cu cilindru împotriva intemperiilor

Aceste măsuri se aplică în cazul în care mașina este parcată pentru o perioadă de peste 6 luni.

Înainte de repunerea în funcțiune a compactorului cu cilindru, punctele marcate cu asterisc \* trebuie aduse în starea de dinainte de stocare.

Spălați mașina și ștergeți suprafețele vopsite pentru a evita ruginirea.

Tratați părțile expuse cu agent anti-rugină, lubrifiați mașina în întregime și aplicați vaselină pe suprafețele nevopsite.

### Motor

\* Consultați instrucțiunile producătorului din manualul motorului furnizat împreună cu compactorul cu cilindru

### Baterie

\* Demontați bateria/bateriile de pe utilaj, curățați partea exterioară și efectuați o încărcare de întreținere o dată pe lună.

### Filtru de aer, țevă de eșapament

\* Acoperiți filtrul de aer (vezi capitolul 'verificare la fiecare 50 ore de funcționare' sau 'la fiecare 1000 ore de funcționare') sau gura de alimentare cu o folie de plastic sau bandă adezivă. Acoperiți de asemenea gura țevii de eșapament. Acest lucru este necesar pentru a evita pătrunderea umezelii în motor.

### Rezervor combustibil

Umpleți rezervorul cu combustibil pentru a preveni condensul.

### Rezervor hidraulic

Umpleți rezervorul hidraulic până la marcajul maxim superior (vezi capitolul 'Verificare la fiecare 10 ore de funcționare.')

### Rezervor de apă

Goliți complet rezervorul de apă pentru a evita acumularea de impurități.

Coloana de direcție, balamale etc.

Gresați rulmenții articulației de direcție și ambii rulmenți de pe coloana de direcție cu vaselină (vezi capitolul 'Întreținere la fiecare 50 ore de funcționare')

Gresați pistonul coloanei de direcție cu vaselină de conservare.

Gresați balamalele de la ușile compartimentului motor și de la cabină- Gresați ambele capete ale comenzii de deplasare înainte/înapoi (părțile de culoare deschisă) (vezi capitolul 'Întreținere la fiecare 500 ore de funcționare')

Capote, prelată

\* Acoperiți tabloul de instrumente cu capacul de protecție a instrumentelor .

\* Acoperiți întreg Vibrocompactorul cu o prelată. Între prelată și sol trebuie lăsat un spațiu de aerisire.

\* Dacă este posibil, depozitați Vibrocompactorul într-un spațiu închis, de preferat într-o clădire cu temperatură constantă .

## Diverse

## Ridicare

## Blocarea articulației

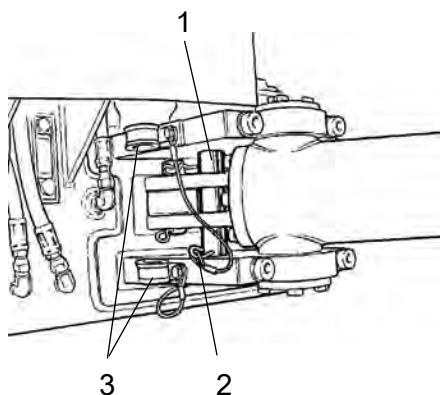


Fig. Partea stângă a articulației de direcție

1. Bara de blocare
2. Știftul de blocare
3. Suport

Greutate: consultați plăcuța elevatoare de pe compactorul cu cilindru.

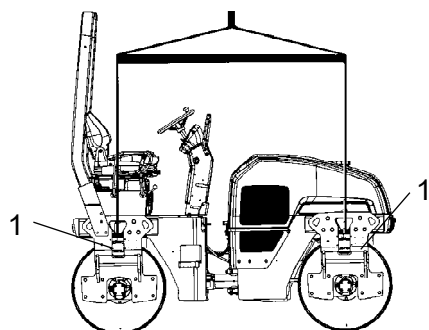


Fig. Ridicarea compactorului

1. Plăcuța de ridicare



Înainte de a ridica vibrocompactorul, articulația de direcție trebuie blocată pentru a evita rotirea.

Rotiți volanul în poziție dreaptă.

Opriți utilajul și activați frâna de parcare.

Trageți în jos bara de blocare galvanizată (1) din suportul său (3) și introduceți-o prin partea de jos în orificiul de pe consola inferioară a articulației de direcție. Împingeți bara înăuntru până când se vede capătul superior în orificiul de pe consola superioară a articulației de direcție.

Fixați bara folosind știftul de blocare (2).

## Ridicarea compactorului cu cilindru



Greutatea utilajului este indicată pe plăcuța de ridicare (1). Consultați, de asemenea, Specificațiile tehnice.



Echipamentele de ridicare cum ar fi lanțuri, cabluri de oțel, chingi sau cârlige de ridicare trebuie dimensionate în conformitate cu regulamentele de siguranță pentru echipamentul de ridicare.



Păstrați o distanță suficientă față de mașina ridicată! Asigurați-vă că toate cârligele de ridicare sunt asigurate în mod adecvat.

## Deblocarea articulației

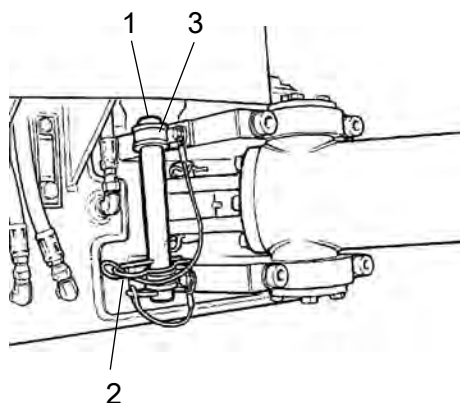


Fig. Partea stângă a articulației de direcție

- 1. Bara de blocare
- 2. Stiftul de blocare
- 3. Suport



Nu uitați să reasezați bara de blocare (1) în suportul său după încheierea operației.

## Remorcare/Recuperare

Vibrocompactorul poate fi remorcat pe o distanță de până la 300 metri (330 yards) urmând instrucțiunile de mai jos.

## Remorcare pe distanță scurtă cu motorul oprit



Calăți roțile pentru a preveni deplasarea cilindrului compactor atunci când frânele sunt decuplate hidraulic.

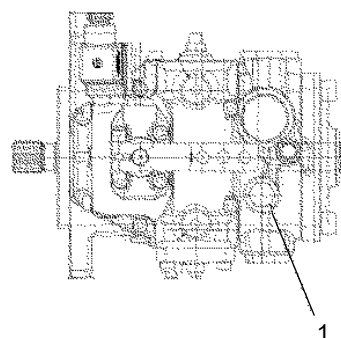


Fig. Pompă de propulsie  
1. Șurub de derivație

Deschideți capota și asigurați-vă că pompa de propulsie este accesibilă.

Pe pompă se află un șurub de derivație (1), care trebuie deșurubat în sens antiorar (maximum două rotații) pentru setarea sistemului (porturile A și B) în modul derivație.

Această funcție permite deplasarea utilajului fără rotirea arborelui de transmisie de pe pompa de propulsie.

La resetarea șurubului de derivație (1) strâns în sens orar (maximum două rotații).

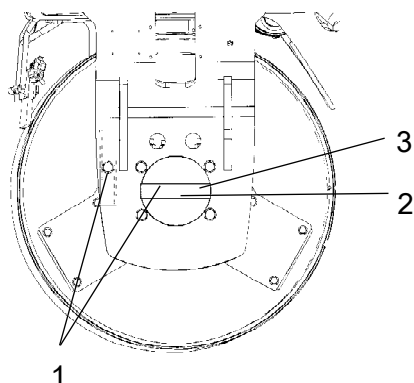
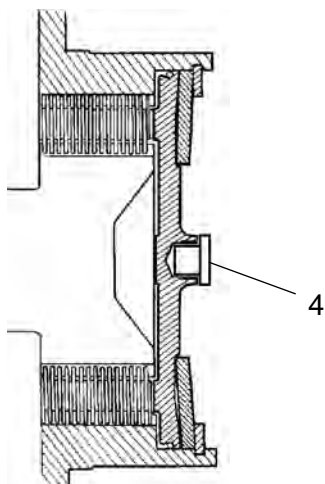


Fig. Partea stângă a tamburului

1. Instrument de frânare
2. Șurub de fixare
3. Piuliță de decuplare


 Fig. Compartimentul frânei  
 4. Fișa centrală

## Eliberați frânele



Activați frâna de parcare și opriți motorul. Blocați tamburul cu o cală pentru a împiedica mișcarea; compactorul poate începe să se deplaseze când frânele sunt eliberate.



Frâna cu disc de la fiecare motor de angrenare trebuie decuplată mecanic, conform instrucțiunilor următoare, înainte ca vibrocompactorul să poată fi tractat.

Scoateți fișa centrală (4) cu ajutorul unei șurubelnițe.

Deșurubați instrumentul de frânare (1) din orificiul său de fixare filetat. Apoi fixați instrumentul de frânare (1) în orificiul central prin strângerea șurubului (2) până când acesta nu mai înaintază în orificiu. Strângeți piulița (3) de instrumentul de frânare până se oprește, acest lucru indicând faptul că frânele sunt acum decuplate.

## Decuplarea frânelor

Deșurubați piulița din nou după tractare. Aceasta readuce frânele la modul lor normal de funcționare. Deșurubați instrumentul de frânare și montați-l înapoi în orificiile sale de fixare. Montați la loc fișa centrală (4) pentru a preveni formarea ruginii în interiorul orificiului filetat.

## Remorcarea compactorului

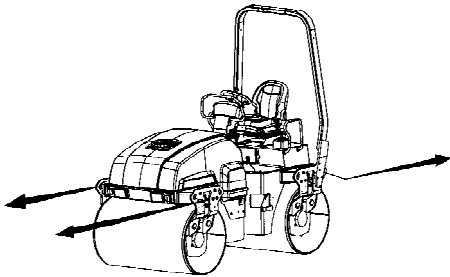


Fig. Remorcare



Compactorul trebuie să fie contrafrânat în timpul operației de remorcare/recuperare. Folosiți întotdeauna o bară de tractare. Compactorul nu are acum capacitate de frânare.



Vibrocompactorul trebuie remorcat încet, cu max. 3 km/h (2 m/h) și numai pe distanțe scurte, max. 300 m (1000 picioare).

În timpul remorcării/ recuperării unui utilaj, dispozitivul de tractare trebuie conectat în ambii ochi de ridicare . Forța de tracțiune trebuie să acționeze longitudinal așa cum se poate observa din figură. Forța totală maximă de tracțiune 130 kN (29225 lbf)



Inversați operațiile executate în vederea remorcării.

## Transport

Leagați și securizați utilajul în conformitate cu Certificatul de Securizare a Încărcăturii pentru utilajul în cauză dacă este disponibil și aplicabil.

Dacă nu, legați și securizați utilajul în conformitate cu regulile pentru încărcături aplicabile pentru țara în care se efectuează transportul.



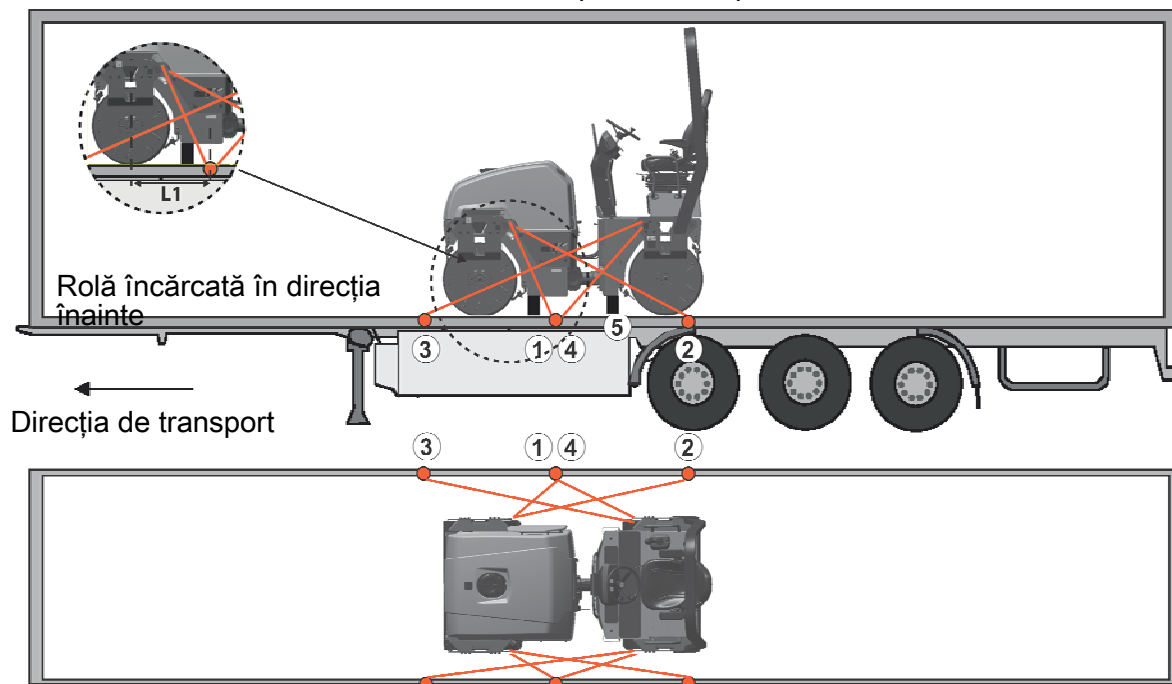
Nu prindeți cu chingi peste îmbinarea articulată a mașinii, nici peste platforma operatorului mașinii.

Înainte de a securiza utilajul asigurați-vă că:

- frâna de parcare este aplicată și în stare bună de funcționare
- articulația este în poziția închisă
- utilajul este centrat lateral pe platformă
- chingile sunt în stare bună și corespund regulilor pentru securizarea la transport.

### Asigurarea CC1300 pentru încărcare

Asigurarea rolei vibratoare CC1300 de la Dynapac pentru transport.



- 1 - 2 = chingi duble, adică o chingă cu două părți fixate pe două montaje de chingă diferite,  
 3 - 4 plasate simetric pe dreapta și stânga.  
 5 = cauciuc

| Distanța permisă a chingilor în metri                                                |                                       |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|--|
| (1 - 4: Chingi duble, LC minim 1,7 tone (1700 daN), S <sub>TF</sub> 300 kg (300daN)) |                                       |  |
| Dublu L <sub>1</sub> - L <sub>2</sub>                                                | Dublu L <sub>3</sub> - L <sub>4</sub> |  |
| 0,6 - 3,0                                                                            | 0,1 - 3,0                             |  |

Distanța L<sub>1</sub> deasupra este între punctele D și E. D este punctul proeminent direct la unghiuri drepte, lateral față de marginea platformei de la punctul de prindere C de pe rolă. E este punctul de prindere pe marginea platformei. L<sub>2</sub> - L<sub>3</sub> au o relație corespondentă.

**Grindă de rezistență**

- Când este încărcat, rola vibratoare este centrată lateral pe platformă ( $\pm 5$  cm).
- Frâna de parcare este aplicată și în stare bună de funcționare iar articulația este închisă.
- Tamburul este plasat pe un strat de cauciuc, astfel încât frecarea statică dintre suprafețe să fie minim 0,6.
- Suprafețele de contact trebuie să fie curate, umede sau uscate, și fără gheață sau zăpadă.
- Chingile de pe grindă trebuie să aibă LC/MSL la minim 2 tone.

**Chingi**

- Chingile sunt alcătuite dintr-o bandă sau lanț cu o sarcină permisă (LC/MSL) de minim 1,7 tone (1,700 daN) și o pre-tensionare  $S_{TF}$  de minim 300 kg (300 daN). Chingile sunt retensionate conform cerințelor.
- Fiecare chingă 1-3 este simplă sau dublă. O chingă dublă trece printr-un ochi sau în jurul piesei utilajului și coboară în două suporturi diferite de pe platformă.
- Chingile din aceeași direcție sunt plasate în suporturi diferite pe remorcă. Chingile trase pe direcții opuse pot fi plasate în același suport.
- Chingile sunt cât mai scurte posibil.
- Cârligele de prindere nu trebuie să își piardă aderența dacă chingile se slăbesc.
- Chingile sunt protejate împotriva marginilor și colțurilor ascuțite.
- Chingile sunt plasate simetric în perechi pe stânga și dreapta.

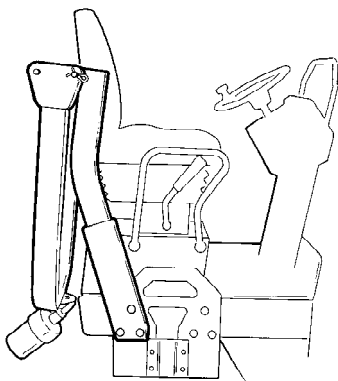


Fig. ROPS retractil

**ROPS retractil (opțional)**

Utilajul poate fi prevăzut cu ROPS retractil.



Există riscul de accidentare prin zdrobire la ridicarea și coborârea ROPS.



Dacă vibrocompactorul este echipat cu ROPS retractil, se poate opera cu utilajul doar când acesta este ridicat și blocat.

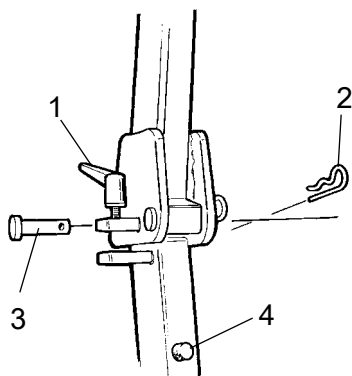


Fig. Dispozitivul de blocare ROPS

- 1. Șurub de reglare
- 2. Știft
- 3. Bolț
- 4. Tampon de cauciuc

Pentru a retrage ROPS, eliberați șurubul de reglare (1) și scoateți știftul (2) și bolțul (3). Repetați operația aceasta pe ambele părți. Coborâți ROPS în spate, dacă există spațiu.



Nu uitați să demontați lampa girofar de avertizare înainte de a coborî ROPS.



După coborârea ROPS, înlocuiți știftul și bolțul.

Pentru a ridica ROPS, executați aceeași operație în ordine inversă.



Asigurați-vă mereu că ROPS este blocat în poziția ridicată înainte de operare.

Lubrifiați periodic șurubul de reglare (1) și bolțul (3).



## Instrucțiuni de operare - sumar



1. Respectați INSTRUCȚIUNILE DE SIGURANȚĂ specificate în manualul de siguranță.
2. Asigurați-vă că sunt respectate toate instrucțiunile din secțiunea ÎNTREȚINERE.
3. Mutați comutatorul principal în poziția PORNIT.
4. Mutați maneta înainte/înapoi în poziția NEUTRĂ.
5. Mutați comutatorul pentru vibrația manuală/automatică în poziția 0.
6. Setați comanda turației motorului la valoarea maximă.
7. Trageți în afară butonul pentru oprirea de urgență/ frâna de rezervă.
8. Porniți motorul și lăsați-l să se încălzească.
9. Setați comanda vitezei motorului pe poziția de operare.



10. Conduceți vibrocompactorul cu cilindru. Manevrați maneta înainte/înapoi cu grijă.



11. Verificați frânele, conduceți ușor. Rețineți că distanța de frânare va fi mai lungă dacă vibrocompactorul cu cilindru este rece.
12. Folosiți vibrațiile doar când vibrocompactorul cu cilindru este în mișcare.
13. Verificați dacă tamburele sunt udate bine când este necesar acest lucru.



14. ÎN CAZ DE URGENȚĂ:
  - Apăsăți BUTONUL PENTRU OPRIREA DE URGENȚĂ
  - Țineți strâns volanul.
  - Pregătiți-vă pentru o oprire bruscă. Motorul se oprește.
15. Parcare: - Opriți motorul și blocați tamburele.
16. Când ridicați: - Consultați secțiunea relevantă din manualul de instrucțiuni.
17. Când remorcați: - Consultați secțiunea relevantă din manualul de instrucțiuni.
18. Când transportați: - Consultați secțiunea relevantă din manualul de instrucțiuni.
19. Când recuperați: - Consultați secțiunea relevantă din manualul de instrucțiuni.



## Întreținerea preventivă

Pentru ca utilajul să funcționeze în mod satisfăcător și la costuri cât mai reduse posibil, este necesară întreținerea completă.

Secțiunea Întreținere cuprinde măsurile de întreținere periodică necesare a fi efectuate la utilaj.

Intervalele recomandate de întreținere sunt stabilite pornind de la premisa că utilajul este utilizat într-un mediu normal și în condiții de lucru normale.

## Inspekția la recepție și la livrare

Utilajul este testat și reglat înainte de ieșirea din fabrică.

La sosire, înainte de livrarea la client, se va efectua inspekția la livrare în conformitate cu lista de verificare din documentul de garanție.

Orice pagube survenite la transport trebuie raportate imediat companiei transportatoare, pentru că nu sunt acoperite de garanția produsului.

## Garanție

Garanția este valabilă numai în cazul în care inspekția la livrare stipulată precum și inspekția separată de service au fost efectuate în conformitate cu documentul de garanție, și atunci când utilajul a fost înregistrat pentru a porni în garanție.

Garanția nu este valabilă dacă utilajul a fost deteriorat din cauza lucrărilor incorecte de service, din cauza utilizării incorecte, din cauza utilizării altor tipuri de lubrifianți și de lichide hidraulice decât cele specificate în manual sau în cazul în care au fost efectuate alte modificări fără autorizație.



## Întreținere - Lubrifianți și simboluri

### Volume lichide

|                           |           |          |
|---------------------------|-----------|----------|
| Rezervor lichid hidraulic | 45 litri  | 47.5 qts |
| Motor Diesel              | 9,5 litri | 10 qts   |
| Tambur                    | 6 litri   | 6.3 qts  |
| Refrigerant               | 8 litri   | 8.5 qts  |



Utilizați întotdeauna lubrifianți de calitate superioară și cantitățile recomandate. O cantitate prea mare de vaselină sau ulei poate produce supraîncălzire ceea ce duce la o uzură puternică.

|                                                                                     |                                            |                                                                                                                                                       |                                                         |                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|    | ULEI DE MOTOR                              | Temperatura aerului -15°C - +50°C (5°F-122°F)                                                                                                         | <b>Dynapac Engine Oil 200</b>                           | P/N 4812161855 (5 litri)<br>P/N 4812161856 (20 litri)<br>P/N 4812161857 (209 litri) |
|   | ULEI HIDRAULIC                             | Temperatura aerului -15°C-+50°C (5°F-104°F)                                                                                                           | <b>Dynapac Hydraulic 300</b>                            | P/N 4812161868 (20 litri)<br>P/N 4812161869 (209 litri)                             |
|                                                                                     |                                            | Temperatura aerului peste +50°C (104°F)                                                                                                               | Shell Tellus S2 V100                                    |                                                                                     |
|  | ULEI HIDRAULIC BIOLOGIC, PANOLIN Bio-Hydr. | Când părăsește fabrica, mașina poate fi umplută cu ulei degradabil biologic. Același tip de ulei trebuie utilizat și pentru schimbare sau completare. | PANOLIN HLP Synth 46 (www.panolin.com)                  |                                                                                     |
|  | ULEI TAMBUR                                | Temperatura aerului -15°C - +40°C (5°F-104°F)                                                                                                         | <b>Dynapac Drum Oil 1000</b>                            | P/N 4812161887 (5 litri)<br>P/N 4812161888 (20 litri)<br>P/N 4812161889 (209 litri) |
|                                                                                     |                                            | Temperatura aerului 0°C - peste +40°C (32°F- peste 104°F)                                                                                             | Shell Spirax AX 85W/140, API GL-5                       |                                                                                     |
|  | VASELINĂ                                   |                                                                                                                                                       |                                                         | <b>Dynapac Roller Grease</b><br>P/N 4812030096 (0,4 kg)                             |
|  | COMBUSTIBIL                                | A se vedea manualul motorului.                                                                                                                        | -                                                       | -                                                                                   |
|  | AGENT DE RĂCIRE                            | Protecție antigel până la -37°C (-34.6°F).                                                                                                            | GlycoShell / Carcoolant 774C, (amestecat 50/50 cu apă). |                                                                                     |



În cazul utilizării în zone cu temperaturi extrem de ridicate sau extrem de scăzute este necesară utilizarea altor tipuri de combustibili și lubrifianți. A se vedea capitolul 'Instrucțiuni speciale' sau consultați Dynapac.

## Simboluri referitoare la întreținere

|                                                                                   |                                 |                                                                                   |                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
|  | Motor, nivel ulei               |  | Filtru de aer      |
|  | Motor, filtru ulei              |  | Baterie            |
|  | Nivelul în rezervorul hidraulic |  | Aspersor           |
|  | Lichid hidraulic, filtru        |  | Apă aspersor       |
|  | Tambur, nivel ulei              |  | Reciclare          |
|  | Ulei lubrifiant                 |  | Filtru combustibil |

## Întreținere - Program de întreținere

## Puncte de service și întreținere

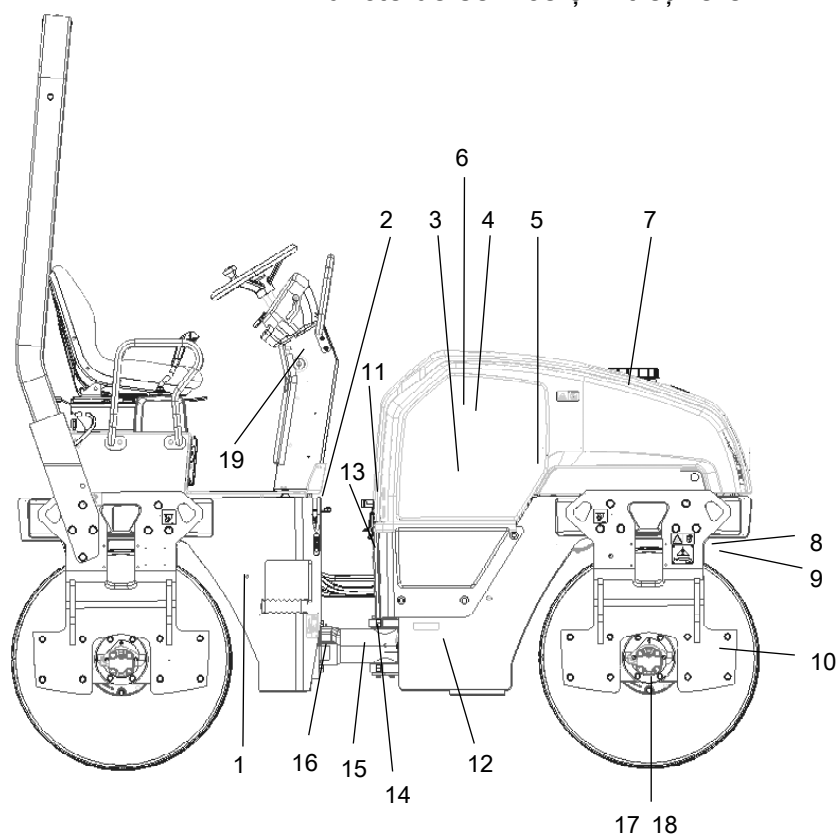


Fig. Puncte de service și întreținere

- |                         |                                                 |                                     |
|-------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Rezervor combustibil | 8. Sistemul stropitor                           | 15. Articulație de direcție         |
| 2. Realimentare         | 9. Raclete                                      | 16. Consola cilindrului de direcție |
| 3. Radiator             | 10. Amortizoare și șuruburi de prindere         | 17. Bușoane de umplere/Tambur       |
| 4. Epurator de aer      | 11. Reumplerea cu lichid hidraulic              | 18. Nivelul uleiului în tambur      |
| 5. Baterie              | 12. Rezervorul de lichid hidraulic              | 19. Opre de urgență                 |
| 6. Motor Diesel         | 13. Filtru lichid hidraulic                     |                                     |
| 7. Rezervor de apă      | 14. Vizorul pentru nivelul lichidului hidraulic |                                     |

### Generalități

Întreținerea periodică trebuie efectuată după numărul de ore specificat. Utilizați intervalele zilnice, săptămânale etc. atunci când nu poate fi utilizat numărul de ore.



Îndepărtați toate impuritățile înainte de a alimenta, la verificarea uleiurilor și a combustibilului și atunci când efectuați operațiuni de lubrifiere cu ulei sau vaselină.



A se respecta de asemenea instrucțiunile producătorului cuprinse în manualul motorului.

Întreținerea specifică și verificările la motoarele diesel trebuie efectuate de personalul certificat al furnizorului motorului.

La fiecare 10 ore de funcționare (zilnic)

Consultați cuprinsul pentru a găsi pagina la care se află secțiunea amintită !

| Pozițiile din figură | Acțiune                                           | Comentariu                            |
|----------------------|---------------------------------------------------|---------------------------------------|
|                      | Înainte de prima pornire în ziua respectivă       |                                       |
| 3                    | Ștergeți partea exterioară a unității răcitorului | În condiții cu praf când este necesar |
| 4                    | Verificați nivelul lichidului de răcire           |                                       |
| 6                    | Verificați nivelul uleiului din motor             | A se vedea manualul motorului.        |
| 14                   | Verificați nivelul rezervorului hidraulic         |                                       |
| 3                    | Verificați circulația liberă a aerului de răcire  |                                       |
| 1                    | Umpleți rezervorul de combustibil                 |                                       |
| 7                    | Umpleți rezervorul de apă                         |                                       |
| 8                    | Verificați sistemul stropitor/Tamburul            |                                       |
| 9                    | Verificați reglajul racletei/Tamburul             |                                       |
| 22                   | Verificați racleta montată pe arcuri              | Opțional                              |
| 19                   | Testați frânele.                                  |                                       |

După PRIMELE 50 de ore de funcționare

Consultați Cuprinsul pentru a găsi pagina la care se află secțiunile amintite!

| Pozițiile din figură | Acțiune                                      | Comentariu                    |
|----------------------|----------------------------------------------|-------------------------------|
| 6                    | Schimbați uleiul de motor și filtrul de ulei | Consultați manualul motorului |
| 6                    | Schimbați filtrul de combustibil             | Consultați manualul motorului |
| 13                   | Schimbați filtrul lichidului hidraulic       |                               |
| 10                   | Verificarea articulațiilor cu bolțuri        |                               |

La fiecare 50 ore de funcționare (săptămânal)

Consultați Cuprinsul pentru a găsi pagina la care se află secțiunile amintite!

| Pozițiile din figură | Acțiune                                                                                                                                 | Comentariu |
|----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 4                    | Verificați indicatorul pentru epuratorul de aer<br>Asigurați-vă că furtunurile de aer sunt în stare bună și că racordurile sunt strânse |            |
| 15                   | Gresați articulația de direcție                                                                                                         |            |
| 16                   | Gresați colierele cilindrului de direcție                                                                                               |            |

La fiecare 250 / 750 / 1250 / 1750 ore de funcționare

Consultați Cuprinsul pentru a găsi pagina la care se află secțiunile amintite!

| Pozițiile din figură | Acțiune                                      | Comentariu                    |
|----------------------|----------------------------------------------|-------------------------------|
| 5                    | Verificați starea bateriei                   |                               |
| 6                    | Schimbați uleiul de motor și filtrul de ulei | Consultați manualul motorului |

La fiecare 500 / 1500 ore de funcționare

Consultați Cuprinsul pentru a găsi pagina la care se află secțiunile amintite!

| Pozițiile din figură | Acțiune                                                      | Comentariu                                     |
|----------------------|--------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| 5                    | Verificați starea bateriei                                   |                                                |
| 6                    | Schimbați uleiul de motor și filtrul de ulei                 | Consultați manualul motorului                  |
| 18                   | Verificați nivelul uleiului din tambure                      |                                                |
| 10                   | Verificați elementele de cauciuc și articulațiile cu bolțuri |                                                |
| 11                   | Verificați capacul/aerisitorul de la rezervorul hidraulic    |                                                |
| 6                    | Lubrificați chingile și comenzile                            |                                                |
| 6                    | Verificați cureaua trapezoidală a motorului                  | Consultați manualul motorului                  |
| 3                    | Verificați punctul de îngheț al lichidului de răcire.        | Schimbați lichidul de răcire o dată la doi ani |
| 4                    | Schimbați elementele filtrului de aer                        |                                                |
| 6                    | Schimbați filtrul de combustibil al motorului                | Consultați manualul motorului                  |
| 6                    | Schimbați prefiltrul de combustibil                          | Consultați manualul motorului                  |

La fiecare 1000 ore de funcționare

Consultați Cuprinsul pentru a găsi pagina la care se află secțiunile amintite!

| Pozițiile din figură | Acțiune                                                      | Comentariu                                     |
|----------------------|--------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| 5                    | Verificați starea bateriei                                   |                                                |
| 6                    | Schimbați uleiul de motor și filtrul de ulei                 | Consultați manualul motorului                  |
| 18                   | Verificați nivelul uleiului din tambur                       |                                                |
| 10                   | Verificați elementele de cauciuc și articulațiile cu bolțuri |                                                |
| 11                   | Verificați capacul/aerisitorul de la rezervorul hidraulic    |                                                |
| 6                    | Lubrificați chingile și comenzile                            |                                                |
| 6                    | Verificați cureaua trapezoidală a motorului                  | Consultați manualul motorului                  |
| 3                    | Verificați punctul de îngheț al lichidului de răcire         | Schimbați lichidul de răcire o dată la doi ani |
| 4                    | Schimbați elementele filtrului de aer                        |                                                |
| 13                   | Schimbați filtrul lichidului hidraulic                       |                                                |
| 12                   | Evacuați condensul din rezervorul de lichid hidraulic        |                                                |
| 6                    | Schimbați filtrul de combustibil al motorului                | Consultați manualul motorului                  |
| 6                    | Schimbați prefiltrul de combustibil al motorului             | Consultați manualul motorului                  |
| 6                    | Verificați cureaua dințată a motorului                       | Consultați manualul motorului                  |
| 6                    | Verificați jocurile la supapele motorului                    | Consultați manualul motorului                  |

La fiecare 2000 ore de funcționare

Consultați Cuprinsul pentru a găsi paginile la care se află secțiunile amintite!

| Pozițiile din figură | Acțiune                                                      | Comentariu                                     |
|----------------------|--------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| 5                    | Verificați starea bateriei                                   |                                                |
| 6                    | Schimbați uleiul de motor și filtrul de ulei                 | Consultați manualul motorului                  |
| 18                   | Verificați nivelul uleiului din tambur                       |                                                |
| 10                   | Verificați elementele de cauciuc și articulațiile cu bolțuri |                                                |
| 11                   | Verificați capacul/aerisitorul de la rezervorul hidraulic    |                                                |
| 6                    | Lubrificați chingile și comenzile                            |                                                |
| 6                    | Verificați cureaua trapezoidală a motorului                  |                                                |
| 3                    | Verificați punctul de îngheț al lichidului de răcire         | Schimbați lichidul de răcire o dată la doi ani |
| 4                    | Schimbați elementele filtrului de aer                        |                                                |
| 13                   | Schimbați filtrul de ulei hidraulic                          |                                                |
| 12                   | Evacuați condensul din rezervorul de lichid hidraulic        |                                                |
| 6                    | Schimbați filtrul de combustibil al motorului                | Consultați manualul motorului                  |
| 6                    | Schimbați prefiltrul de combustibil al motorului             | Consultați manualul motorului                  |
| 6                    | Verificați cureaua dințată a motorului                       | Consultați manualul motorului                  |
| 6                    | Verificați jocurile la supapele motorului                    | Consultați manualul motorului                  |
| 12                   | Schimbați lichidul hidraulic                                 |                                                |
| 18                   | Schimbați uleiul din tambure                                 |                                                |
| 7                    | Goliți și curățați rezervorul de apă                         |                                                |
| 23                   | Drenați și curățați rezervorul de emulsii                    |                                                |
| 1                    | Drenați și curățați rezervorul de combustibil                |                                                |
|                      | Verificați starea articulației                               |                                                |

## Service - Listă de verificare

| Pozițiile din figură |  | Acțiune                                                                              | La fiecare 10 ore de funcționare (zilnic) | La fiecare 50 ore de funcționare (săptămânal) | La fiecare 250 ore de funcționare | La fiecare 500 ore de funcționare | La fiecare 750 ore de funcționare | La fiecare 1000 ore de funcționare | La fiecare 1250 ore de funcționare | La fiecare 1500 ore de funcționare | La fiecare 1750 ore de funcționare | La fiecare 2000 ore de funcționare | La fiecare 24. elună | Comentariu                            |
|----------------------|--|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|----------------------|---------------------------------------|
| 3                    |  | Ștergeți partea exterioră a unității răcorului                                       | ○                                         |                                               |                                   |                                   |                                   |                                    |                                    |                                    |                                    |                                    |                      | În condiții cu praf când este necesar |
| 4                    |  | Verificați nivelul lichidului de răcire                                              | ○                                         |                                               |                                   |                                   |                                   |                                    |                                    |                                    |                                    |                                    |                      | A se vedea manualul motorului.        |
| 6                    |  | Verificați nivelul uleiului din motor                                                | ○                                         |                                               |                                   |                                   |                                   |                                    |                                    |                                    |                                    |                                    |                      |                                       |
| 14                   |  | Verificați nivelul rezervorului hidrolic                                             | ○                                         |                                               |                                   |                                   |                                   |                                    |                                    |                                    |                                    |                                    |                      |                                       |
| 3                    |  | Verificați circulația liberă a aerului de răcire                                     | ○                                         |                                               |                                   |                                   |                                   |                                    |                                    |                                    |                                    |                                    |                      |                                       |
| 1                    |  | Umpleți rezervorul de combustibil                                                    | ○                                         |                                               |                                   |                                   |                                   |                                    |                                    |                                    |                                    |                                    |                      |                                       |
| 7                    |  | Umpleți rezervorul de apă                                                            | ○                                         |                                               |                                   |                                   |                                   |                                    |                                    |                                    |                                    |                                    |                      |                                       |
| 8/21                 |  | Verificați sistemul stropitor/                                                       | ○                                         |                                               |                                   |                                   |                                   |                                    |                                    |                                    |                                    |                                    |                      |                                       |
| 9/22                 |  | Verificați reglajul radetei                                                          | ○                                         |                                               |                                   |                                   |                                   |                                    |                                    |                                    |                                    |                                    |                      |                                       |
| 19                   |  | Testați frânele.                                                                     | ○                                         |                                               |                                   |                                   |                                   |                                    |                                    |                                    |                                    |                                    |                      |                                       |
| 22                   |  | Verificați radeta montată pe arcuți                                                  | ○                                         |                                               |                                   |                                   |                                   |                                    |                                    |                                    |                                    |                                    |                      | Opțional                              |
| 6                    |  | Schimbați filtrul de combustibil al motorului                                        | ●                                         | ●                                             | ●                                 | ●                                 | ●                                 | ●                                  | ●                                  | ●                                  | ●                                  | ●                                  | ●                    | A se vedea manualul motorului         |
| 6                    |  | Schimbați filtrul de combustibil                                                     | ●                                         | ●                                             | ●                                 | ●                                 | ●                                 | ●                                  | ●                                  | ●                                  | ●                                  | ●                                  | ●                    | A se vedea manualul motorului         |
| 13                   |  | Schimbați filtrul lichidului hidrolic                                                | ●                                         | ●                                             | ●                                 | ●                                 | ●                                 | ●                                  | ●                                  | ●                                  | ●                                  | ●                                  | ●                    |                                       |
| 10                   |  | Verificarea articulațiilor cu bolțuri                                                | ○                                         | ○                                             | ○                                 | ○                                 | ○                                 | ○                                  | ○                                  | ○                                  | ○                                  | ○                                  | ○                    |                                       |
| 4                    |  | Verificați indicatorul pentru epuratorul de aer                                      |                                           | ○                                             | ○                                 | ●                                 | ○                                 | ○                                  | ○                                  | ○                                  | ○                                  | ○                                  | ○                    |                                       |
| 4                    |  | Asigurați-vă că furtunurile de aer sunt în stare bună și că racordurile sunt strânse |                                           | ○                                             |                                   |                                   |                                   |                                    |                                    |                                    |                                    |                                    |                      |                                       |
| 15                   |  | Gresați articulația de direcție                                                      |                                           | ○                                             |                                   |                                   |                                   |                                    |                                    |                                    |                                    |                                    |                      |                                       |
| 16                   |  | Gresați colierele cilindrului de direcție                                            |                                           | ○                                             |                                   |                                   |                                   |                                    |                                    |                                    |                                    |                                    |                      |                                       |
| 6                    |  | Schimbați uleiul de motor și filtrul de ulei                                         |                                           | ●                                             | ●                                 | ●                                 | ●                                 | ●                                  | ●                                  | ●                                  | ●                                  | ●                                  | ●                    | Consultați manualul motorului         |
| 5                    |  | Verificați starea bateriei                                                           |                                           | ○                                             | ○                                 | ○                                 | ○                                 | ○                                  | ○                                  | ○                                  | ○                                  | ○                                  | ○                    |                                       |
| 18                   |  | Verificați nivelul uleiului din tambure /                                            |                                           | ○                                             |                                   |                                   |                                   |                                    |                                    |                                    |                                    |                                    |                      |                                       |
| 11                   |  | Schimbați uleiul din tambure                                                         |                                           | ○                                             | ○                                 | ○                                 | ○                                 | ○                                  | ○                                  | ○                                  | ○                                  | ○                                  | ○                    |                                       |
| 6                    |  | Verificați capacul/aerisitorul de la rezervorul hidrolic                             |                                           | ○                                             | ○                                 | ○                                 | ○                                 | ○                                  | ○                                  | ○                                  | ○                                  | ○                                  | ○                    |                                       |
| 6                    |  | Lubrifiați chingile și conenzile                                                     |                                           | ○                                             | ○                                 | ○                                 | ○                                 | ○                                  | ○                                  | ○                                  | ○                                  | ○                                  | ○                    |                                       |
| 6                    |  | Verificați curea trapezoidală a motorului                                            |                                           | ○                                             | ○                                 | ○                                 | ○                                 | ○                                  | ○                                  | ○                                  | ○                                  | ○                                  | ○                    | A se vedea manualul motorului         |
| 3                    |  | Verificați punctul de îngheț al lichidului de răcire /Schimbați lichidul de răcire   |                                           | ○                                             | ○                                 | ○                                 | ○                                 | ○                                  | ○                                  | ○                                  | ○                                  | ○                                  | ●                    |                                       |
| 12                   |  | Evacuați condensul din rezervorul de lichid hidrolic                                 |                                           |                                               |                                   |                                   |                                   |                                    |                                    |                                    |                                    |                                    | ○                    |                                       |
| 6                    |  | Verificați curea dințată a motorului                                                 |                                           |                                               |                                   |                                   |                                   |                                    |                                    |                                    |                                    |                                    | ○                    | A se vedea manualul motorului         |
| 6                    |  | Verificați jocurile la supapele motorului                                            |                                           |                                               |                                   |                                   |                                   |                                    |                                    |                                    |                                    |                                    | ○                    | A se vedea manualul motorului         |
| 12                   |  | Schimbați lichidul hidrolic                                                          |                                           |                                               |                                   |                                   |                                   |                                    |                                    |                                    |                                    |                                    | ●                    |                                       |
| 7                    |  | Goliți și curățați rezervorul de apă                                                 |                                           |                                               |                                   |                                   |                                   |                                    |                                    |                                    |                                    |                                    | ○                    |                                       |
| 23                   |  | Drenați și curățați rezervorul de emulsii                                            |                                           |                                               |                                   |                                   |                                   |                                    |                                    |                                    |                                    |                                    | ○                    |                                       |
| 1                    |  | Drenați și curățați rezervorul de combustibil                                        |                                           |                                               |                                   |                                   |                                   |                                    |                                    |                                    |                                    |                                    | ○                    |                                       |
|                      |  | Verificați starea articulației                                                       |                                           |                                               |                                   |                                   |                                   |                                    |                                    |                                    |                                    |                                    | ○                    |                                       |

○ Verificarea      ● Schimbă



## Întreținere, 10 h

La fiecare 10 ore de funcționare (zilnic)



Parcați vibrocompactorul pe o suprafață orizontală. Motorul trebuie să fie oprit și frâna de parcare trebuie să fie activată în timpul verificării sau reglării vibrocompactorului, dacă nu este specificat diferit.



În cazul în care motorul funcționează într-un spațiu interior, asigurați-vă că există o bună ventilație (extragerea aerului). Risc de intoxicație cu monoxid de carbon.



### Radiatoare Verificare - Curățare

Asigurați-vă că fluxul de aer prin radiatoarele (1) și (2) nu este obstrucționat. Radiatoarele colmatate sunt suflate cu aer comprimat sau spălate cu un jet de apă sub presiune.

Orientați jetul de aer direct prin radiator în direcția opusă direcției aerului de răcire.



Aveți grijă la utilizarea jeturilor de apă sub presiune. Nu țineți duza prea aproape de radiator.

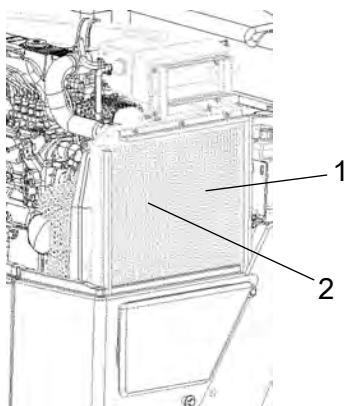


Fig. Compartiment motor

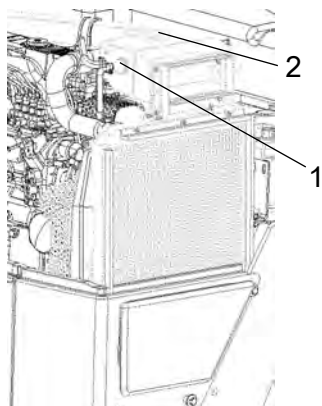
1. Apă rece
2. Răcitor lichid hidrolic



Utilizați ochelari de protecție atunci când lucrați cu jet de aer comprimat sau de apă sub presiune.



## Verificare - Sistemul de răcire



Verificați dacă toate furtunurile/conectoarele de furtunuri sunt intacte și strânse. Umpleți cu lichid de răcire conform specificației lubrifiantilor.



Aveți deosebită grijă atunci când deschideți bușonul radiatorului și motorul este cald. Purtați pantofi și ochelari de protecție.



De asemenea, verificați punctul de îngheț. Schimbați lichidul de răcire o dată la doi ani.

Figura. Recipient pentru apa de răcire

1. Bușon de umplere
2. Marcaj de nivel



## Rezervorul hidraulic, Verificare nivel - Umplere

Verificați dacă nivelul este între marcasele "min" și "max". Dacă nivelul este prea scăzut, completați cu lichid hidraulic conform specificațiilor lubrifiantului.

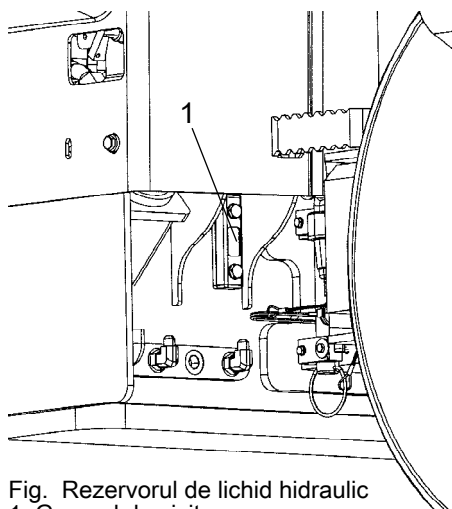


Fig. Rezervorul de lichid hidraulic  
1. Geamul de vizitare

Deschideți capota motorului și deșurubați bușonul de umplere, completați cu lichid hidraulic (conform specificațiilor despre lubrifianți) dacă nivelul este prea scăzut.

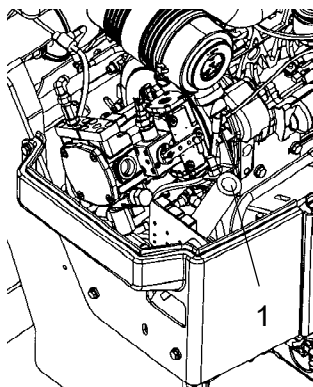


Fig. Compartiment motor  
1. Reumplerea cu lichid hidraulic

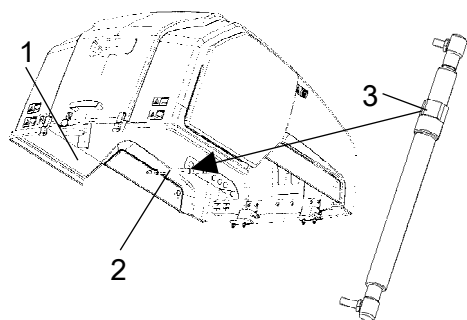


Fig. Compartiment motor

1. Capotă motor
2. Arc cu gaz
3. Buton

### Coborârea capotei motorului

Stați în partea **stângă** a capotei motorului. Apăsați butonul roșu (3) și coborâți ușor capota motorului până când arcul cu gaz (2) intră în locaș. Eliberați butonul roșu (3) și apoi coborâți complet capota motorului.

### Circulația aerului - Verificare

Asigurați-vă că aerul de răcire pentru motor circulă liber prin grila (1) din compartimentul motor.

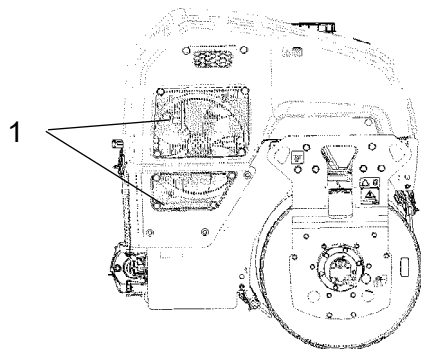


Fig. Partea din dreapta a tamburului

1. Grila radiatorului



## Rezervor combustibil - Umplere

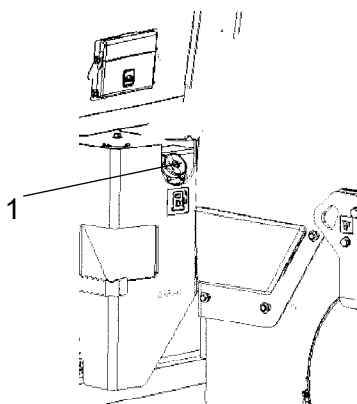


Fig. Rezervor combustibil  
1. Bușon de umplere



Opriți motorul diesel. Legați electric (apăsați) pistolul de umplere de o parte neizolată a compactorului înainte de alimentare pentru a preveni apariția scânteilor și pe conducta de alimentare în timpul alimentării.



Nu alimentați niciodată cu motorul pornit. Nu fumați și evitați vărsarea de combustibil.

Rezervorul de combustibil are o capacitate de 50 litri.



## Rezervor de apă - Umplere

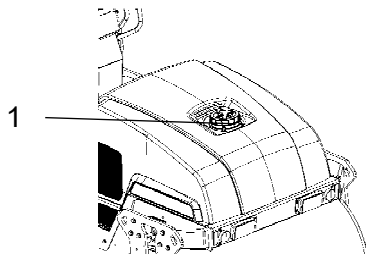


Fig. Rezervorul de apă  
1. Bușon rezervor



Deșurubați bușonul rezervorului (1) și umpleți cu apă curată. Nu scoateți separatorul. Consultați specificațiile tehnice pentru volumul rezervorului.



Numai aditiv: O cantitate mică de antigel ecologic.



### Sistem aspersoare /Tambur Verificare - Curățare

Porniți sistemul de aspersoare și asigurați-vă că nicio duză (1) nu este colmatată. Dacă este nevoie, curățați duzele înfundate și filtrul brut situat lângă pompa de apă; consultați figurile de mai jos.



Sistemul de aspersoare trebuie golit dacă există riscul de înghețare.

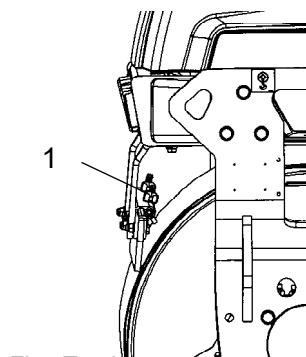


Fig. Tambur  
1. Duză

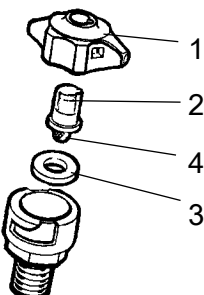


Fig. Duză  
1. Manșon  
2. Duză  
3. Garnitură  
4. Filtru

Demontați manual duza blocată. Suflați aer comprimat asupra duzei (2) și a filtrului fin (4) pentru a le curăța sau instalați piesele de schimb și curățați-le pe cele înfundate mai târziu.



Purtați ochelari de protecție în timp ce lucrați cu aer comprimat.

### Raclete, fixe Verificare - reglare

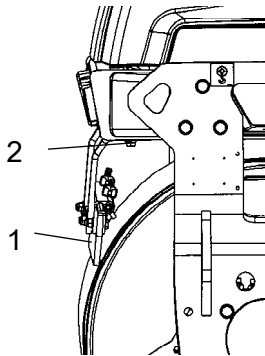


Fig. Tambur  
1. Lamă racletă  
2. Șuruburi de reglare

Asigurați-vă că racletele nu sunt deteriorate. Reglați racletele astfel încât să fie la 1-2 mm de tambur. Pentru mixturi asfaltice speciale, poate e mai bine ca lamele racletelor (1) să atingă ușor tamburul.

Resturile de asfalt se pot acumula pe racletă și pot afecta forța de contact. Curățați după cum este necesar.

Desfaceți șuruburile (2) pentru a regla presiunea de contact a racletei față de tambur.

Rețineți să strângeți toate șuruburile după orice reglare.

### Raclete, încărcate cu arc (opțional) Verificare - Reglare

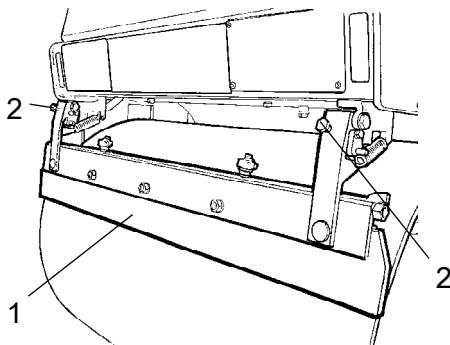


Fig. Raclete cu arc  
1. Lamă racletă  
2. Șuruburi de reglare



Racletele trebuie ridicate de pe tambur în timpul transportului.

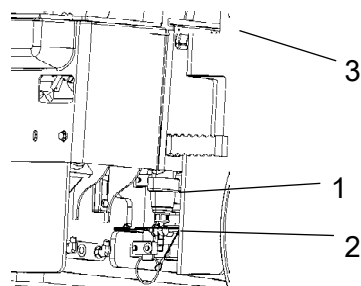


Fig. Sistem de pompare

- 1. Filtru de apă
- 2. Robinet blocare
- 3. Pompă de apă

Atunci când curățați filtrul brut (1), deschideți robinetul de blocare (2) și destrângeți carcasa filtrului.

Curățați filtrul și carcasa filtrului. Verificați ca garnitura de cauciuc din carcasa filtrului să fie intactă.

După inspectarea și efectuarea curățirii necesare, porniți sistemul și verificați dacă funcționează.

Un robinet de drenare se află în partea stângă a zonei sistemului de pompe. Acesta poate fi utilizat pentru a drena rezervorul și sistemul de pompe.



## Frâne - Verificare



Verificați funcționarea frânelor în felul următor:

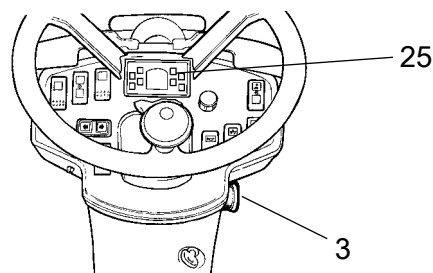


Figura. Tabloul de instrumente

- 3. Buton pentru oprirea de urgență
- 25. Lampă pentru frâna de parcare

Conduceți vibrocompactorul cu cilindru încet înainte. Țineți strâns de volan și pregătiți-vă pentru o oprire bruscă.

Apăsăți butonul pentru oprirea de urgență (3). Vibrocompactorul cu cilindru se va opri brusc și motorul se va decupla.

După verificarea frânelor, mutați maneta înainte/înapoi în poziția neutră.

Trageți butonul pentru oprirea de urgență (3). Porniți motorul.

Vibrocompactorul cu cilindru este acum pregătit de lucru.

Consultați și secțiunea corespunzătoare din manualul de instrucțiuni.

## Întreținere - 50 h

La fiecare 50 ore de funcționare (săptămânal)



Parcați vibrocompactorul pe o suprafață orizontală. Motorul trebuie să fie oprit și frâna de parcare trebuie să fie activată în timpul verificării sau reglării vibrocompactorului, dacă nu este specificat diferit.



În cazul în care motorul funcționează într-un spațiu interior, asigurați-vă că există o bună ventilație (extragerea aerului). Risc de intoxicație cu monoxid de carbon.



## Indicator filtru de aer

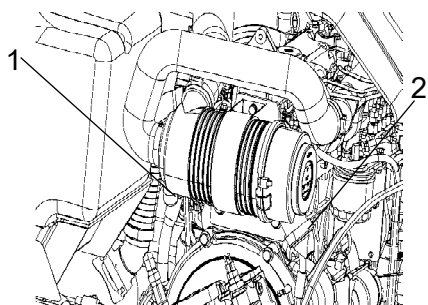


Fig. Filtru de aer  
1. Indicator  
2. Filtru principal

Dacă indicatorul (1) de pe filtrul de aer devine roșu, înlocuiți filtrul principal (2) de pe filtrul de aer. Punga de praf se golește apăsând cu degetele burduful de cauciuc. De asemenea, verificați dacă furtunurile de aer sunt în stare bună.

Curățați filtrul de aer când lucrați în medii cu foarte mult praf.



## Epurator de aer

Verificare - Înlocuirea filtrului principal



Înlocuiți filtrul principal al epuratorului de aer când indicatorul este roșu. Indicatorul este montat pe conducta de conectare a epuratorului de aer.

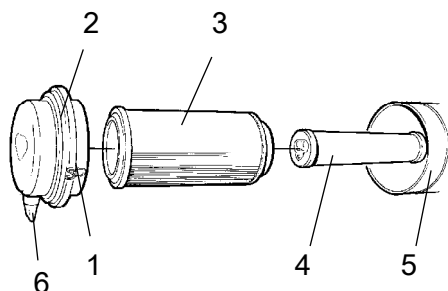


Fig. Filtrul de aer

1. Cleme
2. Capac
3. Filtru principal
4. Filtru de rezervă
5. Carcasă filtru
6. Supapă de praf

Eliberați cele clemele (1), scoateți capacul (2) și trageți afară filtrul principal (3).

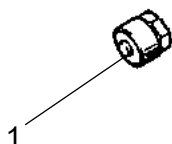
Nu îndepărtați filtrul de rezervă (4).

Curățați filtrul de aer dacă este necesar. Consultați secțiunea Filtru de aer - Curățare.

Când înlocuiți filtrul principal (3), introduceți un filtru nou și remontați filtrul de aer parcurgând etapele în ordine inversă.

Verificați starea supapei de praf (6); înlocuiți-o dacă este necesar.

Când remontați capacul, aveți grijă ca supapa de praf să fie orientată în jos.


 Fig. Indicator  
1. Buton

### Indicatorul filtrului de aer - Resetare

Indicatorul filtrului de aer se află pe filtru sau în imediata apropiere a acestuia.

Indicatorul filtrului de aer trebuie resetat după înlocuirea filtrului de aer.

Apăsați butonul (1) din partea de sus a indicatorului pentru a-l resea.



### Filtrul de rezervă - Schimbare

Schimbați filtrul de rezervă cu un nou filtru după fiecare a treia înlocuire a filtrului principal.

Pentru a schimba filtrul de rezervă (1) trageți filtrul vechi din suport, inserați un filtru nou și asamblați filtrul de aer în ordinea inversă.

Curățați filtrul de aer dacă este necesar. Consultați secțiunea Filtru de aer - Curățare.

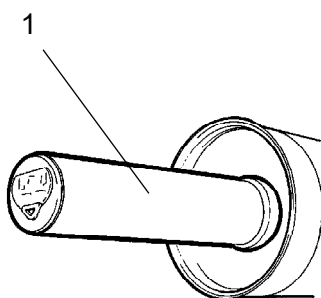


Fig. Filtrul de aer

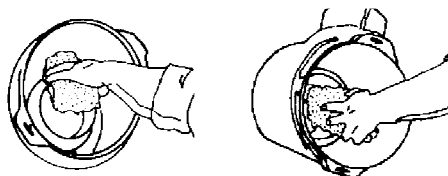
1. Filtru de rezervă



### Filtru de aer - Curățare

Ștergeți interiorul carcasei (2) și carcasa filtrului (5). A se vedea ilustrația anterioară.

Ștergeți ambele părți ale țevii de evacuare.



Marginea internă a țevii de evacuare.      Marginea externă a țevii de evacuare.

Ștergeți, de asemenea, ambele suprafețe ale țevii de evacuare; consultați figura alăturată.



Verificați dacă bridele furtunurilor între carcasa filtrului și furtunul de admisie sunt strânse și dacă furtunurile sunt intacte. Inspectați întreg sistemul de furtunuri, și traseul acestora până la motor.



### Cilindrul de direcție și articulația de direcție - Lubrifiere



Nu permiteți nimănui să staționeze în apropierea articulației de direcție atunci când motorul este în funcțiune. Există pericol de rănire prin strivire atunci când este acționată direcția.  
Activați frâna de parcare înainte de lubrifiere.

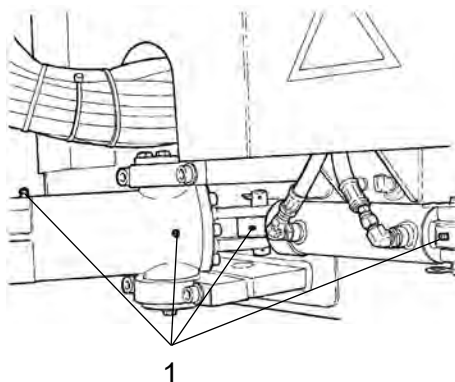


Fig. Filtrul principal  
1. Nipluri de gresare

Rotiți volanul complet spre stânga. Toate cele 4 nipluri de gresare (1) pot fi acum accesate din partea dreaptă a utilajului.

Ștergeți niplurile de gresare (1). Gresați fiecare niplu cu câte 5 picături dintr-un pistol de gresare acționat manual. Asigurați-vă că vaselina pătrunde în rulmenți. Dacă vaselina nu pătrunde în rulmenți poate fi necesar să ridicați articulația cu un cric și să repetați procesul de gresare.



## Întreținere - 250 h

La fiecare 250/750/1250/1750..... ore de funcționare  
(la fiecare 3 luni)



Parcați vibrocompactorul pe o suprafață orizontală. Motorul trebuie să fie oprit și frâna de parcare trebuie să fie activată în timpul verificării sau reglării vibrocompactorului, dacă nu este specificat diferit.



În cazul în care motorul funcționează într-un spațiu interior, asigurați-vă că există o bună ventilație (extragerea aerului). Risc de intoxicație cu monoxid de carbon.



### Radiatoare Verificare - Curățare

Asigurați-vă că fluxul de aer prin radiatoarele (1) și (2) nu este obstrucționat. Radiatoarele colmatate sunt suflate cu aer comprimat sau spălate cu un jet de apă sub presiune.

Orientați jetul de aer direct prin radiator în direcția opusă direcției aerului de răcire.



Aveți grijă la utilizarea jeturilor de apă sub presiune. Nu țineți duza prea aproape de radiator.

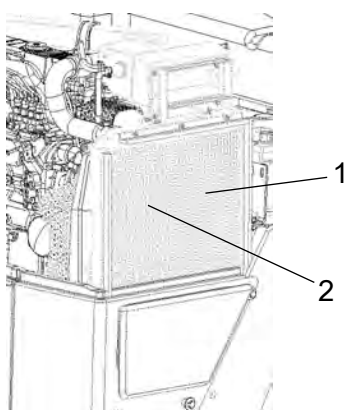


Fig. Compartiment motor

1. Apă rece
2. Răcitor lichid hidrolic



Utilizați ochelari de protecție atunci când lucrați cu jet de aer comprimat sau de apă sub presiune.

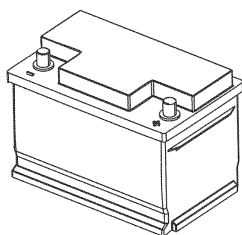


Fig. Bateria

### Baterie - Verificați starea

Bateria este sigilată și nu necesită întreținere.



Asigurați-vă că nu există foc deschis în apropiere atunci când verificați nivelul de electrolit. Atunci când alternatorul încarcă bateria se formează gaz exploziv.



Atunci când deconectați bateria, deconectați întotdeauna prima dată cablul negativ. Atunci când conectați bateria, conectați întotdeauna prima dată cablul pozitiv.

Saboții cablurilor trebuie să fie curați și bine strânși. Saboții corodați de cablu trebuie curățați și gresați cu vaselină fără acid.

Ștergeți partea superioară a bateriei.



## Uleiul de motor și filtrul de ulei - Schimbare

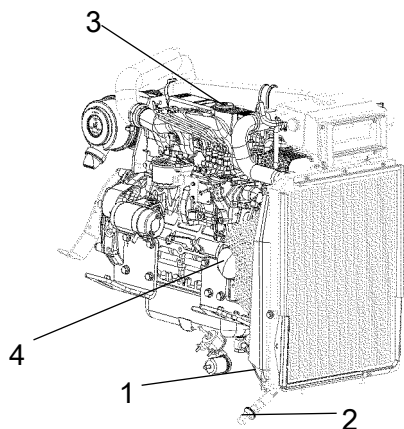


Fig. Compartiment motor partea dreaptă

1. Furtun de evacuare
2. Bușon de evacuare
3. Bușon de umplere
4. Filtru de ulei

Lăsați motorul să se încălzească înainte de a drena uleiul.



Opriti motorul și apăsați butonul frânei de urgență



Aveți deosebită grijă atunci când goliți lichidele și uleiurile. Purtați pantofi și ochelari de protecție.

Amplasați o tavă de colectare care să aibă o capacitate de cel puțin 8 litri (2 galoane) sub bușonul de evacuare (2).

Desfaceți bușonul de umplere cu ulei (3) și bușonul de evacuare (2) de la capătul furtunului de evacuare (1). Lăsați să se scurgă tot uleiul din motor.



Transportați uleiul evacuat la o stație de deșeuri speciale.



Consultați manualul motorului pentru instrucțiuni detaliate atunci când schimbați uleiul și filtrele.

Scoateți filtrul de ulei (4) și montați un filtru nou.

Colectați lichidul vărsat.

Montați bușonul de golire (2) la capătul furtunului.

Umpleți cu ulei proaspăt de motor. A se vedea secțiunea referitoare la lubrifianți pentru tipul corect al uleiului. Montați bușonul de alimentare (3) și verificați cu joja dacă nivelul uleiului este corect.

Porniți motorul și lăsați-l la ralanti câteva minute. În acest timp, verificați dacă există scurgeri în jurul filtrului de ulei și al bușonului de evacuare.

Opriti motorul, așteptați aproximativ un minut, apoi verificați nivelul uleiului. Completați cu ulei dacă este nevoie.



## Întreținere - 500 h

La fiecare 500/1500..... ore de funcționare (la fiecare șase luni)



Parcați vibrocompactorul pe o suprafață orizontală. Motorul trebuie să fie oprit și frâna de parcare trebuie să fie activată în timpul verificării sau reglării vibrocompactorului, dacă nu este specificat diferit.



În cazul în care motorul funcționează într-un spațiu interior, asigurați-vă că există o bună ventilație (extragerea aerului). Risc de intoxicație cu monoxid de carbon.

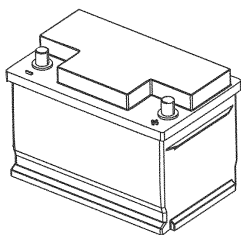


Fig. Bateria

**Baterie****- Verificați starea**

Bateria este sigilată și nu necesită întreținere.



Asigurați-vă că nu există foc deschis în apropiere atunci când verificați nivelul de electrolit. Atunci când alternatorul încarcă bateria se formează gaz exploziv.



Atunci când deconectați bateria, deconectați întotdeauna prima dată cablul negativ. Atunci când conectați bateria, conectați întotdeauna prima dată cablul pozitiv.

Saboții cablurilor trebuie să fie curați și bine strânși. Saboții corodați de cablu trebuie curățați și gresați cu vaselină fără acid.

Ștergeți partea superioară a bateriei.



## Uleiul de motor și filtrul de ulei - Schimbare

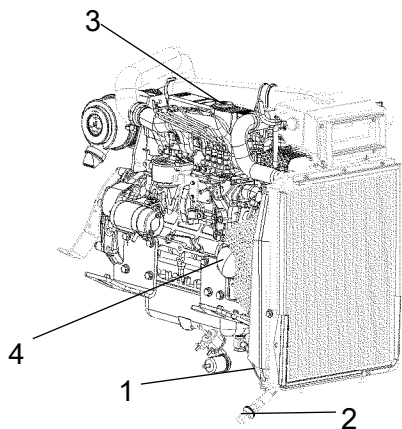


Fig. Compartiment motor partea dreaptă

1. Furtun de evacuare
2. Bușon de evacuare
3. Bușon de umplere
4. Filtru de ulei

Lăsați motorul să se încălzească înainte de a drena uleiul.



Opriți motorul și apăsați butonul frânei de urgență



Aveți deosebită grijă atunci când goliți lichidele și uleiurile. Purtați pantofi și ochelari de protecție.

Amplasați o tavă de colectare care să aibă o capacitate de cel puțin 8 litri (2 galoane) sub bușonul de evacuare (2).

Desfaceți bușonul de umplere cu ulei (3) și bușonul de evacuare (2) de la capătul furtunului de evacuare (1). Lăsați să se scurgă tot uleiul din motor.



Transportați uleiul evacuat la o stație de deșeuri speciale.



Consultați manualul motorului pentru instrucțiuni detaliate atunci când schimbați uleiul și filtrele.

Scoateți filtrul de ulei (4) și montați un filtru nou.

Colectați lichidul vărsat.

Montați bușonul de golire (2) la capătul furtunului.

Umpleți cu ulei proaspăt de motor. A se vedea secțiunea referitoare la lubrifianți pentru tipul corect al uleiului. Montați bușonul de alimentare (3) și verificați cu joja dacă nivelul uleiului este corect.

Porniți motorul și lăsați-l la ralanti câteva minute. În acest timp, verificați dacă există scurgeri în jurul filtrului de ulei și al bușonului de evacuare.

Opriți motorul, așteptați aproximativ un minut, apoi verificați nivelul uleiului. Completați cu ulei dacă este nevoie.

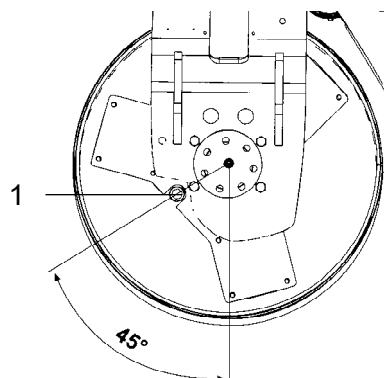


Fig. Tambur, partea de acționare  
1. Bușon de ulei

### Tambur - nivel ulei Inspecție - umplere

Deplasați încet compactorul până când bușonul de ulei (1) este aliniat cu nișa semicirculară din suspensia tamburului.

Deșurubați bușonul și verificați dacă nivelul uleiului ajunge până în partea de jos a orificiului. Completați cu ulei nou dacă este nevoie. Utilizați ulei conform specificațiilor despre lubrifianți.

Curățați bușonul magnetic de ulei (1) de orice reziduuri metalice și montați bușonul la loc.

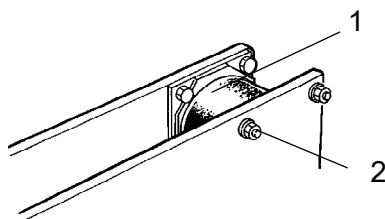


Fig. Tambur, partea de vibrații  
1. Element din cauciuc  
2. Șuruburi de prindere

### Elemente din cauciuc și șuruburi de fixare Verificare

Verificați toate elementele din cauciuc (1). Înlocuiți toate elementele atunci când peste 25% din elementele de pe o parte a tamburului au fisuri mai adânci de 10-15 mm (0.4-0.6 in).

Verificați cu ajutorul unui cuțit sau cu un obiect ascuțit.

Verificați de asemenea dacă șuruburile de prindere (2) sunt strânse.

**Bușon rezervor hidrolic - Verificare**

Deșurubați bușonul rezervorului și verificați dacă nu este înfundat. Aerul trebuie să circule prin capac fără obstacole în ambele direcții.

Dacă trecerea în orice direcție este blocată, curățați filtrul cu motorină și suflați cu aer comprimat până la îndepărtarea blocajului, sau înlocuiți capacul cu un capac nou.

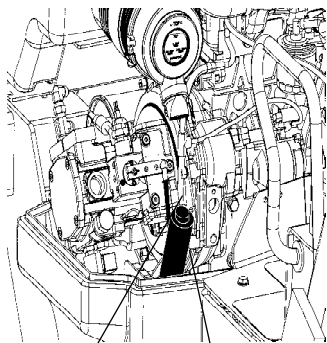


Purtați ochelari de protecție în timp ce lucrați cu aer comprimat.

**Comenzi - Lubrifiere**

Lubrificați maneta de direcție față/spate a compartimentului motor cu câteva picături de ulei.

Dacă maneta se înțepenește după o perioadă de utilizare îndelungată, scoateți capacul și maneta și aplicați lubrifiant.



1 2

Fig. Compartiment motor

1. Maneta de direcție față/spate
2. Hidraulice capac rezervor



## Verificare - Sistemul de răcire

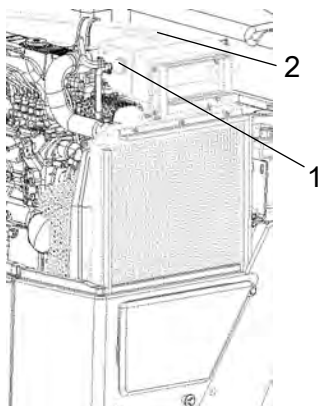


Figura. Recipient pentru apa de răcire

1. Bușon de umplere
2. Marcaj de nivel

Verificați dacă toate furtunurile/conectoarele de furtunuri sunt intacte și strânse. Umpleți cu lichid de răcire conform specificației lubrifiantilor.



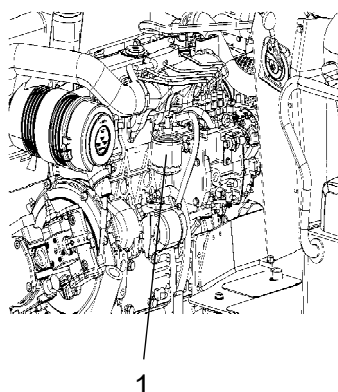
Aveți deosebită grijă atunci când deschideți bușonul radiatorului și motorul este cald. Purtați pantofi și ochelari de protecție.



De asemenea, verificați punctul de îngheț. Schimbați lichidul de răcire o dată la doi ani.



## Înlocuirea filtrului de combustibil

Fig. Compartiment motor  
1. Filtru de combustibil

Așezați un recipient dedesubt, pentru a colecta combustibilul care se scurge în momentul eliberării filtrului.

Deșurubați filtrul de combustibil (1). Filtrul este de unică folosință și nu poate fi curățat. Predați-l la o stație de evacuare ecologică a deșeurilor.



Consultați manualul motorului pentru instrucțiuni detaliate atunci când schimbați filtrul de combustibil.

Porniți motorul și verificați dacă filtrul de combustibil este strâns.



Asigurați o bună ventilație (extraction aerului) dacă motorul diesel funcționează într-un spațiu interior. Risc de intoxicație cu monoxid de carbon.



## Comenzi - Lubrifiere

Lubrificați mecanismul manetei de direcție înainte/înapoi

Scoateți capacul (1) slăbind șuruburile (2) de deasupra și lubrificați cu ulei mecanismul de sub capac.

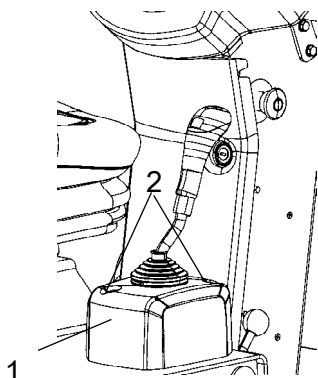


Fig. Maneta înainte/înapoi

- 1. Capac
- 2. uruburi ata are

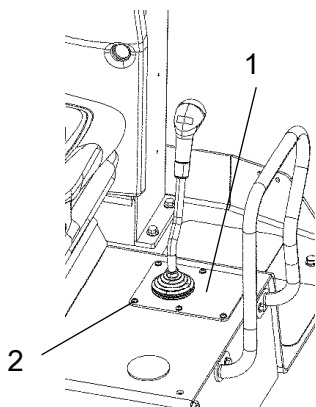


Fig. Maneta de direcție față/spate

- 1. Placa
- 2. Șuruburile de prindere



## Înlocuirea prefiltrului

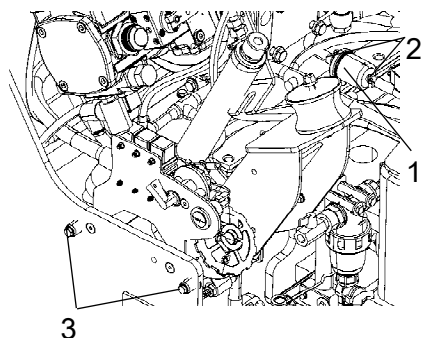


Fig. Compartiment motor

- 1. Prefiltru
- 2. Cleme pentru furtun
- 3. Șuruburi

Activați frâna de parcare.

Opriți motorul și demontați placa de pe partea stângă a șasiului (la deconectorul bateriei) prin desfacerea celor trei șuruburi (3).

Desfaceți clemele pentru furtun (2) cu ajutorul unei șurubelnițe.



Așezați un recipient dedesubt, pentru a colecta combustibilul care se scurge în momentul eliberării filtrului.

Demontați prefiltrul (1) și predați-l la o stație de evacuare ecologică a deșeurilor. Acesta este un filtru de unică folosință și nu poate fi curățat.

Montați un nou prefiltru și strângeți clemele pentru furtun.

Porniți motorul și verificați dacă prefiltrul este strâns.



Asigurați o bună ventilație (extracția aerului) dacă motorul diesel funcționează într-un spațiu interior. Risc de intoxicație cu monoxid de carbon.



## Întreținere - 1000 h

Efectuat după 1000 de ore de funcționare (în fiecare an)



Parcați vibrocompactorul pe o suprafață orizontală. Motorul trebuie să fie oprit și frâna de parcare trebuie să fie activată în timpul verificării sau reglării vibrocompactorului, dacă nu este specificat diferit.



În cazul în care motorul funcționează într-un spațiu interior, asigurați-vă că există o bună ventilație (extragerea aerului). Risc de intoxicație cu monoxid de carbon.

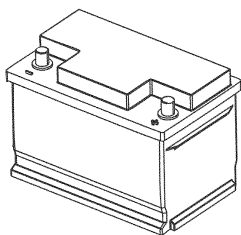


Fig. Bateria

**Baterie****- Verificați starea**

Bateria este sigilată și nu necesită întreținere.



Asigurați-vă că nu există foc deschis în apropiere atunci când verificați nivelul de electrolit. Atunci când alternatorul încarcă bateria se formează gaz exploziv.



Atunci când deconectați bateria, deconectați întotdeauna prima dată cablul negativ. Atunci când conectați bateria, conectați întotdeauna prima dată cablul pozitiv.

Saboții cablurilor trebuie să fie curați și bine strânși. Saboții corodați de cablu trebuie curățați și gresați cu vaselină fără acid.

Ștergeți partea superioară a bateriei.



## Uleiul de motor și filtrul de ulei - Schimbare

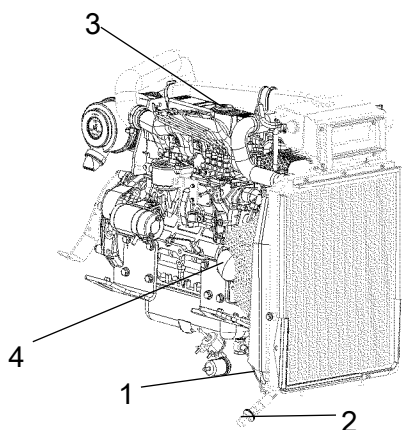


Fig. Compartiment motor partea dreaptă

1. Furtun de evacuare
2. Bușon de evacuare
3. Bușon de umplere
4. Filtru de ulei

Lăsați motorul să se încălzească înainte de a drena uleiul.



Opriți motorul și apăsați butonul frânei de urgență



Aveți deosebită grijă atunci când goliți lichidele și uleiurile. Purtați pantofi și ochelari de protecție.

Amplasați o tavă de colectare care să aibă o capacitate de cel puțin 8 litri (2 galoane) sub bușonul de evacuare (2).

Desfaceți bușonul de umplere cu ulei (3) și bușonul de evacuare (2) de la capătul furtunului de evacuare (1). Lăsați să se scurgă tot uleiul din motor.



Transportați uleiul evacuat la o stație de deșeuri speciale.



Consultați manualul motorului pentru instrucțiuni detaliate atunci când schimbați uleiul și filtrele.

Scoateți filtrul de ulei (4) și montați un filtru nou.

Colectați lichidul vărsat.

Montați bușonul de golire (2) la capătul furtunului.

Umpleți cu ulei proaspăt de motor. A se vedea secțiunea referitoare la lubrifiant pentru tipul corect al uleiului. Montați bușonul de alimentare (3) și verificați cu joja dacă nivelul uleiului este corect.

Porniți motorul și lăsați-l la ralanti câteva minute. În acest timp, verificați dacă există scurgeri în jurul filtrului de ulei și al bușonului de evacuare.

Opriți motorul, așteptați aproximativ un minut, apoi verificați nivelul uleiului. Completați cu ulei dacă este nevoie.

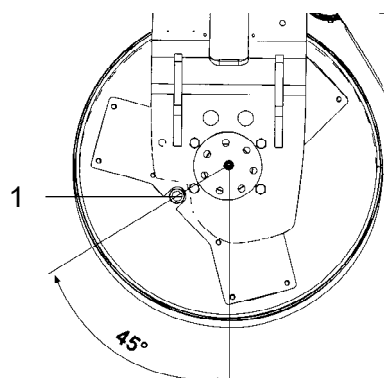


Fig. Tambur, partea de acționare  
1. Bușon de ulei

### Tambur - nivel ulei Inspecție - umplere

Deplasați încet compactorul până când bușonul de ulei (1) este aliniat cu nișa semicirculară din suspensia tamburului.

Deșurubați bușonul și verificați dacă nivelul uleiului ajunge până în partea de jos a orificiului. Completați cu ulei nou dacă este nevoie. Utilizați ulei conform specificațiilor despre lubrifianți.

Curățați bușonul magnetic de ulei (1) de orice reziduuri metalice și montați bușonul la loc.

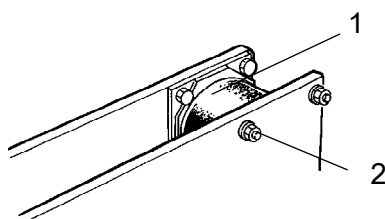


Fig. Tambur, partea de vibrații  
1. Element din cauciuc  
2. Șuruburi de prindere

### Elemente din cauciuc și șuruburi de fixare Verificare

Verificați toate elementele din cauciuc (1). Înlocuiți toate elementele atunci când peste 25% din elementele de pe o parte a tamburului au fisuri mai adânci de 10-15 mm (0.4-0.6 in).

Verificați cu ajutorul unui cuțit sau cu un obiect ascuțit.

Verificați de asemenea dacă șuruburile de prindere (2) sunt strânse.

**Bușon rezervor hidrolic - Verificare**

Deșurbați bușonul rezervorului și verificați dacă nu este înfundat. Aerul trebuie să circule prin capac fără obstacole în ambele direcții.

Dacă trecerea în orice direcție este blocată, curățați filtrul cu motorină și suflați cu aer comprimat până la îndepărtarea blocajului, sau înlocuiți capacul cu un capac nou.



Purtați ochelari de protecție în timp ce lucrați cu aer comprimat.

**Comenzi - Lubrifiere**

Lubrificați maneta de direcție față/spate a compartimentului motor cu câteva picături de ulei.

Dacă maneta se înțepenește după o perioadă de utilizare îndelungată, scoateți capacul și maneta și aplicați lubrifiant.

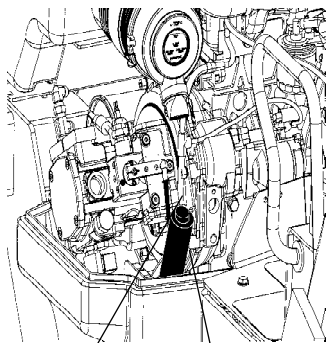


Fig. Compartiment motor  
1. Maneta de direcție față/spate  
2. Hidraulice capac rezervor



## Comenzi - Lubrifiere

Lubrificați mecanismul manetei de direcție înainte/înapoi

Scoateți capacul (1) slăbind șuruburile (2) de deasupra și lubrificați cu ulei mecanismul de sub capac.

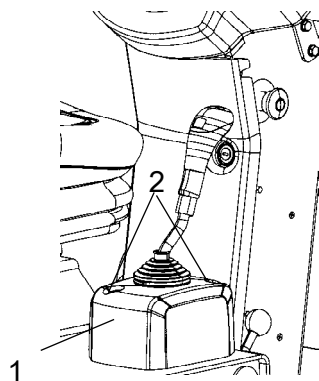


Fig. Maneta înainte/înapoi

- 1. Capac
- 2. uruburi ata are

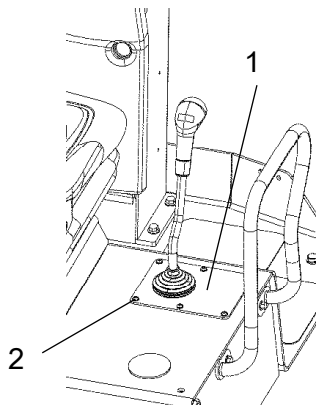
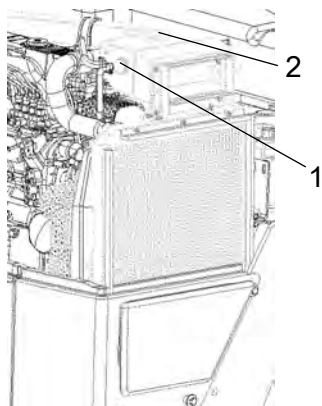


Fig. Maneta de direcție față/spate

- 1. Placa
- 2. Șuruburile de prindere



### Verificare - Sistemul de răcire



Verificați dacă toate furtunurile/conectoarele de furtunuri sunt intacte și strânse. Umpleți cu lichid de răcire conform specificației lubrifiantilor.



Aveți deosebită grijă atunci când deschideți bușonul radiatorului și motorul este cald. Purtați pantofi și ochelari de protecție.



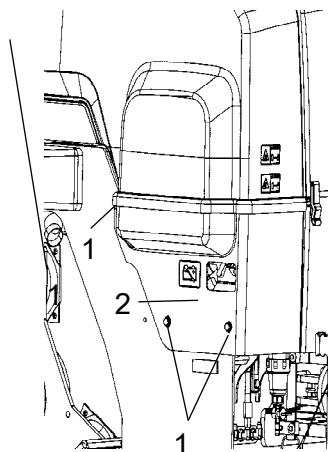
De asemenea, verificați punctul de îngheț. Schimbați lichidul de răcire o dată la doi ani.

Figura. Recipient pentru apa de răcire

1. Bușon de umplere
2. Marcaj de nivel



### Înlocuirea filtrului de ulei hidraulic



Deșurubați șuruburile de fixare (1) de pe fiecare parte a compactorului.

Îndepărtați capacul de protecție (2).

Fig. Compartiment motor

1. Șuruburi de fixare
2. Capac de protecție

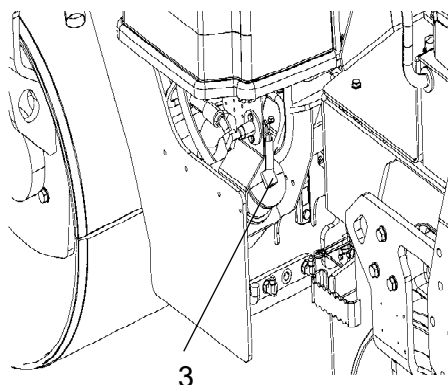


Fig. Filtrul de ulei hidraulic  
3. Bușonul

Destrângeți bușonul roșu (3) și trageți în sus inserția filtrului (4).

Remontați temporar bușonul roșu pentru a preveni pătrunderea prafului și a murdăriei în rezervor.

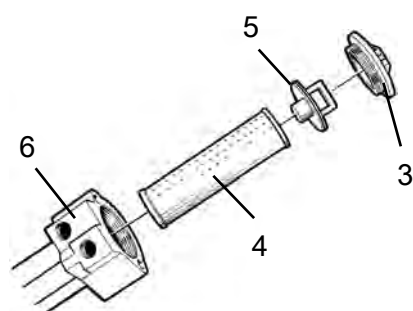


Fig. Filtrul de ulei hidraulic  
3. Bușon  
4. Inserția filtrului  
5. Mâner  
6. Suportul filtrului

Eliberați inserția filtrului (4) de mâner (5).



Îndepărtați filtrul (4) și transportați-l la o stație de evacuare ecologică a deșeurilor. Acesta este un filtru de unică folosință și nu poate fi curățat.

Montați inserția nouă pe mâner, montați la loc unitatea în suportul filtrului (6) și montați la loc capacul roșu.

Porniți motorul și lăsați-l să funcționeze la turații complete timp de 30 de secunde. Verificați dacă este strâns bușonul filtrului (3).



## Rezervorul de lichid hidraulic - Golirea

Condensul din rezervorul hidraulic este evacuat prin bușon (1). Această operație trebuie efectuată când compactorul a stat nemișcat o vreme, de exemplu în timpul nopții.



Fiți foarte atenți în timpul evacuării. Nu scăpați bușonul, pentru a nu se scurge lichidul hidraulic.

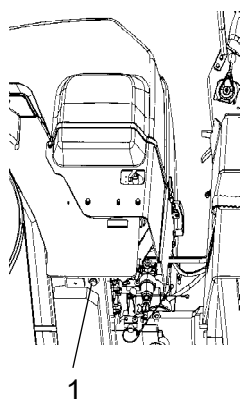


Fig. Partea din stânga a cadrului  
1. Bușonul de evacuare

Evacuați după cum urmează:

Plasați un recipient sub bușon (1). Slăbiți bușonul și lăsați să se scurgă eventualul condens. Strângeți bușonul.



## Înlocuirea filtrului de combustibil



Așezați un recipient dedesubt, pentru a colecta combustibilul care se scurge în momentul eliberării filtrului.

Deșurubați filtrul de combustibil (1). Filtrul este de unică folosință și nu poate fi curățat. Predați-l la o stație de evacuare ecologică a deșeurilor.



Consultați manualul motorului pentru instrucțiuni detaliate atunci când schimbați filtrul de combustibil.

Porniți motorul și verificați dacă filtrul de combustibil este strâns.



Asigurați o bună ventilație (extracția aerului) dacă motorul diesel funcționează într-un spațiu interior. Risc de intoxicație cu monoxid de carbon.

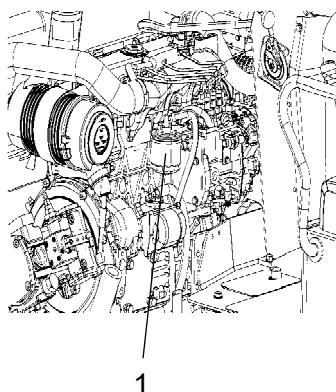


Fig. Compartiment motor  
1. Filtru de combustibil



## Înlocuirea prefiltrului

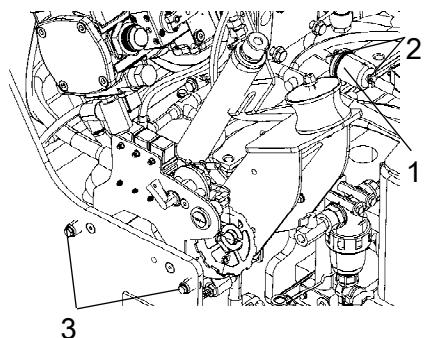


Fig. Compartiment motor

- 1. Prefiltru
- 2. Cleme pentru furtun
- 3. Șuruburi

Activați frâna de parcare.

Opriți motorul și demontați placa de pe partea stângă a șasiului (la deconectorul bateriei) prin desfacerea celor trei șuruburi (3).

Desfaceți clemele pentru furtun (2) cu ajutorul unei șurubelnițe.



Așezați un recipient dedesubt, pentru a colecta combustibilul care se scurge în momentul eliberării filtrului.

Demontați prefiltrul (1) și predați-l la o stație de evacuare ecologică a deșeurilor. Acesta este un filtru de unică folosință și nu poate fi curățat.

Montați un nou prefiltru și strângeți clemele pentru furtun.

Porniți motorul și verificați dacă prefiltrul este strâns.



Asigurați o bună ventilație (extracția aerului) dacă motorul diesel funcționează într-un spațiu interior. Risc de intoxicație cu monoxid de carbon.



## Întreținere - 2000 h

Efectuat după 2000 de ore de funcționare (la fiecare doi ani)



Parcați vibrocompactorul pe o suprafață orizontală. Motorul trebuie să fie oprit și frâna de parcare trebuie să fie activată în timpul verificării sau reglării vibrocompactorului, dacă nu este specificat diferit.



În cazul în care motorul funcționează într-un spațiu interior, asigurați-vă că există o bună ventilație (extragerea aerului). Risc de intoxicație cu monoxid de carbon.

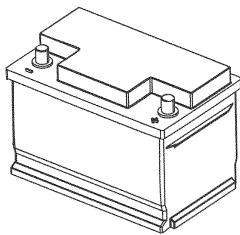


Fig. Bateria

**Baterie****- Verificați starea**

Bateria este sigilată și nu necesită întreținere.



Asigurați-vă că nu există foc deschis în apropiere atunci când verificați nivelul de electrolit. Atunci când alternatorul încarcă bateria se formează gaz exploziv.



Atunci când deconectați bateria, deconectați întotdeauna prima dată cablul negativ. Atunci când conectați bateria, conectați întotdeauna prima dată cablul pozitiv.

Saboții cablurilor trebuie să fie curați și bine strânși. Saboții corodați de cablu trebuie curățați și gresați cu vaselină fără acid.

Ștergeți partea superioară a bateriei.



## Uleiul de motor și filtrul de ulei - Schimbare

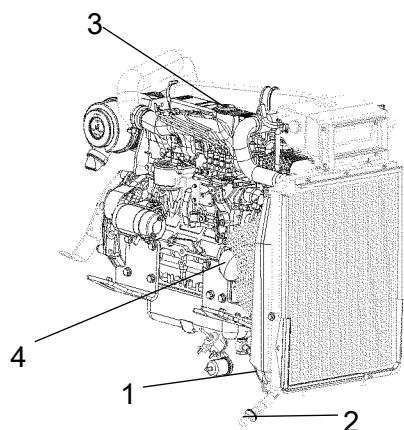


Fig. Compartiment motor partea dreaptă

1. Furtun de evacuare
2. Bușon de evacuare
3. Bușon de umplere
4. Filtru de ulei

Lăsați motorul să se încălzească înainte de a drena uleiul.



Opriți motorul și apăsați butonul frânei de urgență



Aveți deosebită grijă atunci când goliți lichidele și uleiurile. Purtați pantofi și ochelari de protecție.

Amplasați o tavă de colectare care să aibă o capacitate de cel puțin 8 litri (2 galoane) sub bușonul de evacuare (2).

Desfaceți bușonul de umplere cu ulei (3) și bușonul de evacuare (2) de la capătul furtunului de evacuare (1). Lăsați să se scurgă tot uleiul din motor.



Transportați uleiul evacuat la o stație de deșeuri speciale.



Consultați manualul motorului pentru instrucțiuni detaliate atunci când schimbați uleiul și filtrele.

Scoateți filtrul de ulei (4) și montați un filtru nou.

Colectați lichidul vărsat.

Montați bușonul de golire (2) la capătul furtunului.

Umpleți cu ulei proaspăt de motor. A se vedea secțiunea referitoare la lubrifiant pentru tipul corect al uleiului. Montați bușonul de alimentare (3) și verificați cu joa dacă nivelul uleiului este corect.

Porniți motorul și lăsați-l la ralanti câteva minute. În acest timp, verificați dacă există scurgeri în jurul filtrului de ulei și al bușonului de evacuare.

Opriți motorul, așteptați aproximativ un minut, apoi verificați nivelul uleiului. Completați cu ulei dacă este nevoie.

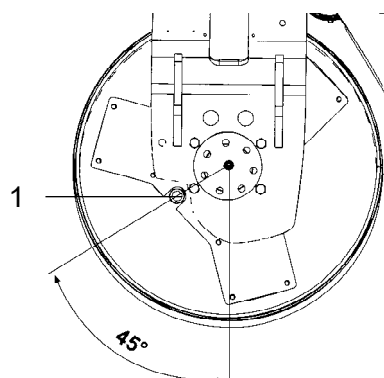


Fig. Tambur, partea de acționare  
1. Bușon de ulei

### Tambur - nivel ulei Inspecție - umplere

Deplasați încet compactorul până când bușonul de ulei (1) este aliniat cu nișa semicirculară din suspensia tamburului.

Deșurubați bușonul și verificați dacă nivelul uleiului ajunge până în partea de jos a orificiului. Completați cu ulei nou dacă este nevoie. Utilizați ulei conform specificațiilor despre lubrifianți.

Curățați bușonul magnetic de ulei (1) de orice reziduuri metalice și montați bușonul la loc.

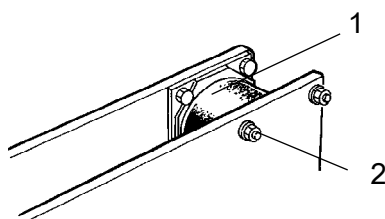


Fig. Tambur, partea de vibrații  
1. Element din cauciuc  
2. Șuruburi de prindere

### Elemente din cauciuc și șuruburi de fixare Verificare

Verificați toate elementele din cauciuc (1). Înlocuiți toate elementele atunci când peste 25% din elementele de pe o parte a tamburului au fisuri mai adânci de 10-15 mm (0.4-0.6 in).

Verificați cu ajutorul unui cuțit sau cu un obiect ascuțit.

Verificați de asemenea dacă șuruburile de prindere (2) sunt strânse.

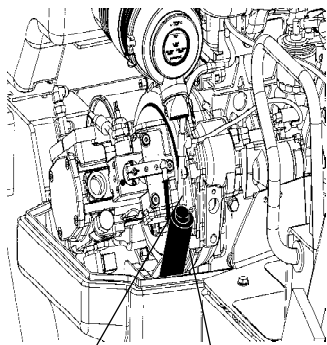
**Bușon rezervor hidrolic - Verificare**

Deșurubați bușonul rezervorului și verificați dacă nu este înfundat. Aerul trebuie să circule prin capac fără obstacole în ambele direcții.

Dacă trecerea în orice direcție este blocată, curățați filtrul cu motorină și suflați cu aer comprimat până la îndepărtarea blocajului, sau înlocuiți capacul cu un capac nou.



Purtați ochelari de protecție în timp ce lucrați cu aer comprimat.

**Comenzi - Lubrifiere**

1 2

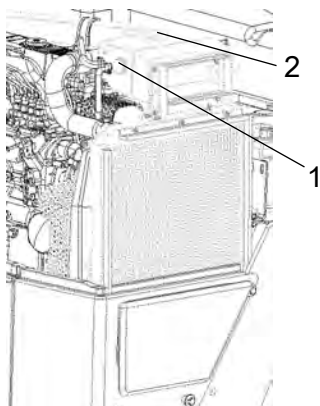
Fig. Compartiment motor  
1. Maneta de direcție față/spate  
2. Hidraulice capac rezervor

Lubrificați maneta de direcție față/spate a compartimentului motor cu câteva picături de ulei.

Dacă maneta se înțepenește după o perioadă de utilizare îndelungată, scoateți capacul și maneta și aplicați lubrifiant.



## Verificare - Sistemul de răcire



Verificați dacă toate furtunurile/conectoarele de furtunuri sunt intacte și strânse. Umpleți cu lichid de răcire conform specificației lubrifiantilor.



Aveți deosebită grijă atunci când deschideți bușonul radiatorului și motorul este cald. Purtați pantofi și ochelari de protecție.



De asemenea, verificați punctul de îngheț. Schimbați lichidul de răcire o dată la doi ani.

Figura. Recipient pentru apa de răcire

1. Bușon de umplere
2. Marcaj de nivel



## Comenzi - Lubrifiere

Lubrificați mecanismul manetei de direcție înainte/înapoi

Scoateți capacul (1) slăbind șuruburile (2) de deasupra și lubrificați cu ulei mecanismul de sub capac.

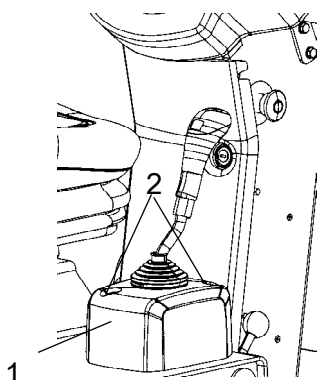


Fig. Maneta înainte/înapoi

- 1. Capac
- 2. uruburi ata are

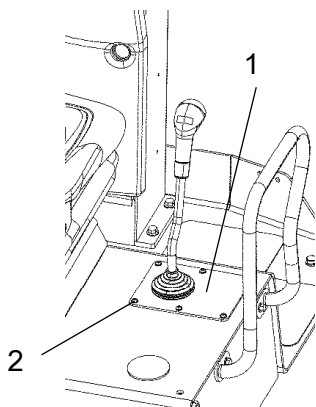


Fig. Maneta de direcție față/spate

- 1. Placa
- 2. Șuruburile de prindere



## Înlocuirea filtrului de ulei hidrolic

Deșurubați șuruburile de fixare (1) de pe fiecare parte a compactorului.

Îndepărtați capacul de protecție (2).

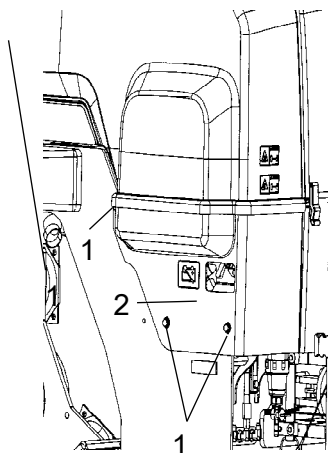


Fig. Compartiment motor

- 1. Șuruburi de fixare
- 2. Capac de protecție

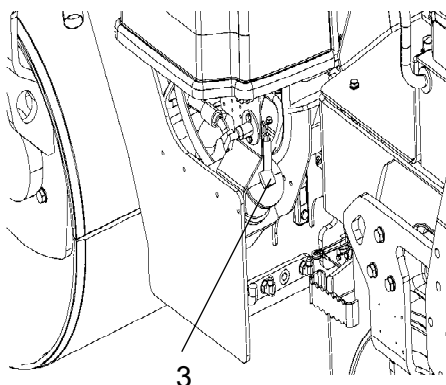


Fig. Filtrul de ulei hidrolic  
3. Bușonul

Destrângeți bușonul roșu (3) și trageți în sus inserția filtrului (4).

Remontați temporar bușonul roșu pentru a preveni pătrunderea prafului și a murdăriei în rezervor.

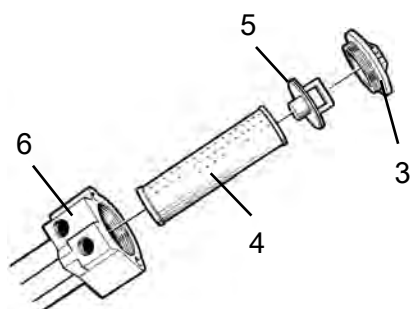


Fig. Filtrul de ulei hydraulic

3. Bușon

4. Inserția filtrului

5. Mâner

6. Suportul filtrului

Eliberați inserția filtrului (4) de mâner (5).



Îndepărtați filtrul (4) și transportați-l la o stație de evacuare ecologică a deșeurilor. Acesta este un filtru de unică folosință și nu poate fi curățat.

Montați inserția nouă pe mâner, montați la loc unitatea în suportul filtrului (6) și montați la loc capacul roșu.

Porniți motorul și lăsați-l să funcționeze la turații complete timp de 30 de secunde. Verificați dacă este strâns bușonul filtrului (3).



### Rezervorul de lichid hidraulic - Golirea

Condensul din rezervorul hidraulic este evacuat prin bușon (1). Această operație trebuie efectuată când compactorul a stat nemișcat o vreme, de exemplu în timpul nopții.



Fiiți foarte atenți în timpul evacuării. Nu scăpați bușonul, pentru a nu se scurge lichidul hidraulic.

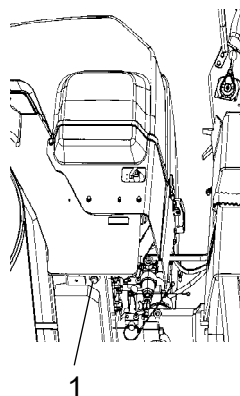


Fig. Partea din stânga a cadrului

1. Bușonul de evacuare

Evacuați după cum urmează:

Plasați un recipient sub bușon (1). Slăbiți bușonul și lăsați să se scurgă eventualul condens. Strângeți bușonul.



## Înlocuirea filtrului de combustibil

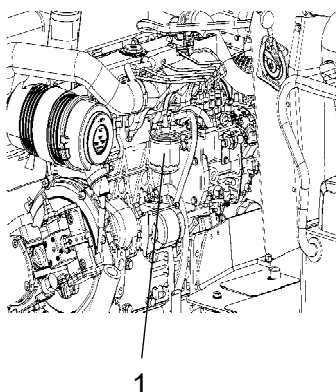


Fig. Compartiment motor  
1. Filtru de combustibil



Așezați un recipient dedesubt, pentru a colecta combustibilul care se scurge în momentul eliberării filtrului.

Deșurubați filtrul de combustibil (1). Filtrul este de unică folosință și nu poate fi curățat. Predați-l la o stație de evacuare ecologică a deșeurilor.



Consultați manualul motorului pentru instrucțiuni detaliate atunci când schimbați filtrul de combustibil.

Porniți motorul și verificați dacă filtrul de combustibil este strâns.



Asigurați o bună ventilație (extraction aerului) dacă motorul diesel funcționează într-un spațiu interior. Risc de intoxicație cu monoxid de carbon.



## Înlocuirea prefiltrului

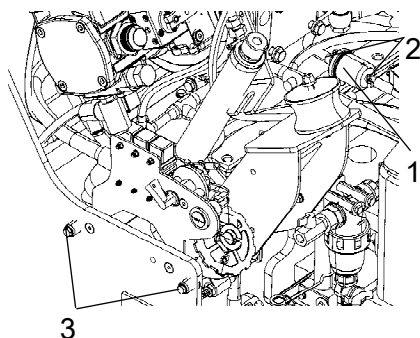


Fig. Compartiment motor

1. Prefiltru
2. Cleme pentru furtun
3. Șuruburi

Activați frâna de parcare.  
Opriti motorul și demontați placa de pe partea stângă a șasiului (la deconectorul bateriei) prin desfacerea celor trei șuruburi (3).  
Desfaceți clemele pentru furtun (2) cu ajutorul unei șurubelnițe.



Așezați un recipient dedesubt, pentru a colecta combustibilul care se scurge în momentul eliberării filtrului.

Demontați prefiltrul (1) și predați-l la o stație de evacuare ecologică a deșeurilor. Acesta este un filtru de unică folosință și nu poate fi curățat.

Montați un nou prefiltru și strângeți clemele pentru furtun.

Porniți motorul și verificați dacă prefiltrul este strâns.



Asigurați o bună ventilație (extracția aerului) dacă motorul diesel funcționează într-un spațiu interior. Risc de intoxicație cu monoxid de carbon.



## Rezervorul hidraulic - Schimbarea lichidului

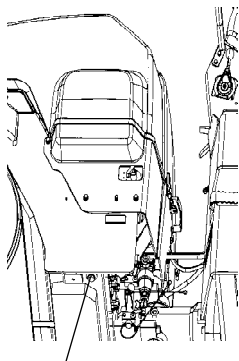


Fig. Partea din stânga a cadrului  
1. Bușonul de evacuare



Risc de arsuri la drenarea uleiului încins. Protejați-vă mâinile.



Plasați un recipient sub bușon. El trebuie să conțină cel puțin 40 litri. Adunați uleiul și înlăturați-l într-un mod corespunzător.

Deșurubați bușonul de golire (1) și lăsați să se scurgă tot uleiul. Ștergeți bușonul de golire și montați-l la loc.



Umpleți cu lichid hidraulic proaspăt de categoria indicată în specificațiile lubrifiantului.

Înlocuiți filtrul de lichid hidraulic. Consultați cele indicate sub titlul "La fiecare 1000 ore de funcționare".

Porniți motorul diesel și acționați comenzile hidraulice. Verificați nivelul de lichid din rezervor și completați dacă este nevoie.



## Tambur - Schimbarea uleiului



Aveți deosebită grijă atunci când goliți uleiul. Purtați mănuși și ochelari de protecție.

Așezați compactorul pe o suprafață plană și rulați ușor până când bușonul de evacuare (1) este îndreptat în jos.



Opriți motorul și activați frâna de parcare.



Amplasați un recipient care să aibă o capacitate de cel puțin 7 litri (7,4 qts) sub bușon. Colectați uleiul și eliminați-l în mod corespunzător.

Scoateți bușonul și lăsați să se scurgă tot uleiul. Consultați secțiunea "La fiecare 500 ore de funcționare" pentru informații despre umplerea cu ulei.

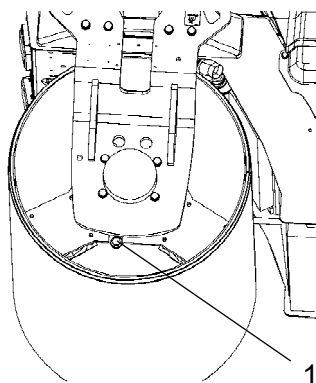


Fig. Tambur, partea de vibrații  
1. Bușon de evacuare



## Rezervor de apă - Golire



Rețineți faptul că pe timp de iarnă există pericolul de îngheț. Goliți rezervorul, pompa și conductele.

Cea mai simplă metodă de a goli rezervorul de apă este de a deschide robinetul de golire de pe filtrul de apă (1). (Există și un bușon de golire sub rezervorul de apă).

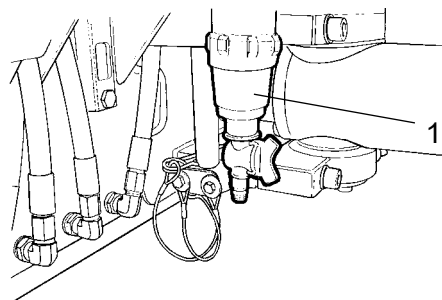


Fig. Sistemul de pompare  
1. Filtrul de apă



## Pompa de apă - Golire

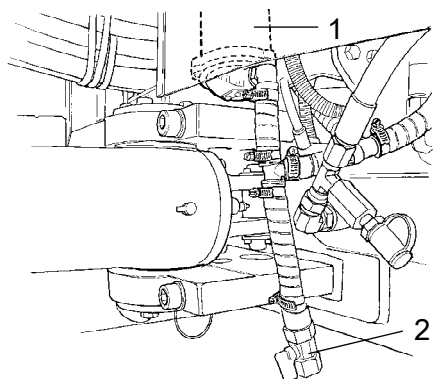


Fig. Sistemul de pompare

1. Pompa de apă  
2. Robinetul de golire

Pompa de apă (1) se golește deschizând robinetul de golire (2).



## Rezervor de combustibil - Curățare

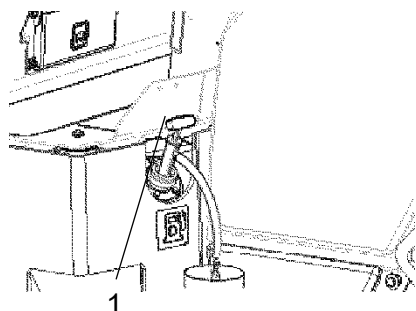


Fig. Rezervor combustibil

1. Rezervor combustibil

Curățarea rezervorului este mai ușoară când acesta este aproape gol.



Pompați sedimentele de pe fundul rezervorului folosind o pompă adecvată cum ar fi pompa de evacuare a uleiului. Adunați uleiul într-un recipient și eliminați-l într-un mod corespunzător.



Nu uitați de pericolul de incendiu când manevrați combustibilul.



Rezervorul de combustibil este fabricat din plastic (polietilenă) și este reciclabil.



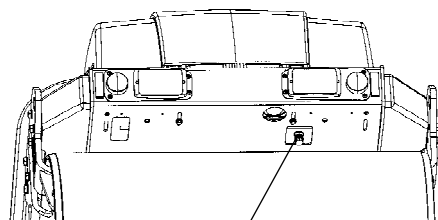
### Rezervor de apă - Curățare

Curățați rezervoarele cu apă și un detergent potrivit pentru suprafețele de plastic.

Remontați carcasa filtrului sau bușonul de golire (1). Umpleți cu apă și verificați să nu existe scurgeri.



Rezervoarele de apă sunt fabricate din plastic (polietilenă) și sunt reciclabile.



1

Fig. Rezervorul de apă  
1. Bușon de golire

### Articulația de direcție - Verificare

Verificați articulația de direcție pentru a detecta orice deteriorare sau fisuri.

Verificați și strângeți orice bolțuri slăbite.

Verificați, de asemenea, punctele rigide și jocurile.

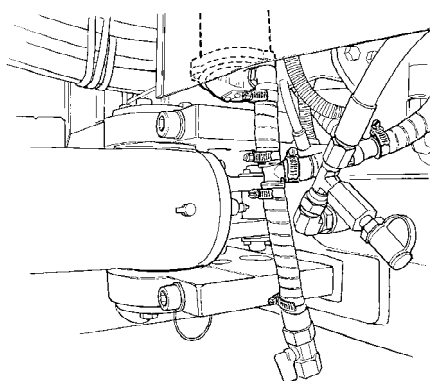


Fig. Articulația de direcție

